叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 代码(codes) 000001

2. 代码(codes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

代码(Codes)
第1/2页

[koʊdz]
CODES
代码

代码

[baɪ] [roʊ'meɪn] [eɪtʃ] . [loʊ'dɜːrmɪlk] [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] [iː] . ['gɪdɪŋz]
By **Romaine** **H** **.** **Lowdermilk** **and** **Arch** **E** **.** **Giddings**
经过 罗马生菜 H . 洛德米尔克 和 拱 E . 吉丁斯

作者：罗曼·H·洛德米尔克和阿奇·E·吉丁斯

['ɔːθəz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['buːmər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Authors **of** **“** **The** **Boomer** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 这 婴儿潮一代 , ” ETC .

《婴儿潮一代》等书的作者

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræf] [mæn] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
The **world** **of** **the** **telegraph** **man** **is** **strange** **to** **many** **a** **man** **in** **the** **street** **,**
这 世界 的 这 电报 男人 是 奇怪的 到 许多 一个 男人 在 这 街道 ,

对许多普通人来说，电报员的世界很陌生。

[bʌt; bət] ['ɔfɜːz] ['roʊmæns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **offers** **romance** **and** **excitement** **to** **those** **who** **know** **it** **.**
但 优惠 浪漫 和 激动 到 那些 WHO 知道 它 .

但它能为懂得欣赏它的人带来浪漫和刺激。

[ðə; ði] ['feloʊ] , ['dɛmɜːz] ,
The **fellow** **,** **DeMars** **,**
这 同伴 , 德马尔斯 ,

这个人，德马尔斯，

[bluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['telɪˌgræfs] [æt; ət] [lɔːs]
blew **into** **the** **operating** **room** **of** **the** **National** **Consolidated** **Telegraphs** **at** **Los**
吹 进入 这 操作 房间 的 这 国家的 合并 电报 在 洛杉矶
['ændʒəlɪs] [leɪt] [wʌn] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] .
Angeles **late** **one** **autumn** **afternoon** **.**
洛杉矶 晚的 一 秋天 下午 .

一个秋日午后，他闯入了洛杉矶国家联合电报公司的手术室。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [naɪt]
He **talked** **two** **minutes** **with** **the** **chief** **operator** **,** **and** **went** **to** **work** **that** **night**
他 谈话 二 分钟 和 这 首席 操作员 , 和 去 到 工作 那 夜晚
[ɑːn] ['sekənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
on **second** **Chicago** **,**
在 第二 芝加哥 ,

他与总操作员交谈了两分钟，当晚就去第二芝加哥站上班了。

[ə; eɪ] ['waɪər] [kən'siːdid] ['dʒen(ə)rəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtərz] [æz; əz] [ðə; ði] [fæstɪst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
a **wire** **conceded** **generally** **among** **the** **operators** **as** **the** **fastest** **in** **the** **house** **.**
一个 金属丝 承认 一般来说 之中 这 运营商 作为 这 最快 在 这 房子 .

这条线路被运营商普遍认为是业内速度最快的。

['dɛmɜːz] , [dɑːrk] [ænd; ənd] ['slendər] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] [faɪn] ['reɪmənt] .
DeMars **,** **dark** **and** **slender** **,** **had** **a** **penchant** **for** **fine** **raiment** **.**
德马尔斯 , 黑暗的 和 苗条 , 有 一个 爱好 为了 美好的 服饰 .

德马尔斯身材苗条，皮肤黝黑，酷爱华丽的服饰。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['staɪlɪʃ] ['suːts][ænd; ənd] ['hæbərdæʃəri] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['mænər] [nɑːt]['ɔːf(ə)n]

He	wore	his	stylish	suits	and	haberdashery	in	a	distinctive	manner	not	often
他	穿着	他的	时髦的	西装	和	服装辅料	在	一个	独特的	方式	不是	经常

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

他穿着时髦的西装和服饰，风格独特，并不常见。

[ə'mʌŋ] ['drɪftɪŋ] “ [ɑːps] ” [ænd; ənd]['waɪər] - [men] ,

among	drifting	“	ops	”	and	wire	-	men	,
之中	漂流	“	操作	”	和	金属丝	-	男人	,

在形单影只的“操作员”和电线工之间，

[huːz] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz][ɑːr; ər] [spent] [ə'mɪd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm]

whose	working	hours	are	spent	amid	the	deafening	din	of	the	operating	room
谁	在职的	小时	是	花费	之中	这	震耳欲聋	din	的	这	操作	房间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['stedəli] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [kiː] [ænd; ənd]

with	the	fingers	of	the	right	hand	steadily	hammering	a	telegraph	key	and
和	这	手指	的	这	正确的	手	稳步	锤击	一个	电报	钥匙	和

[ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][left] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] “ ['mɑːrkɪŋ] [ɔːf] ” ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	fingers	of	the	left	simultaneously	“	marking	off	”	messages	with	a
这	手指	的	这	左边	同时地	“	标记	离开	”	消息	和	一个

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

他的工作时间是在震耳欲聋的手术室噪音中度过的，右手的手指不停地敲击着电报键，同时左手的手指用铅笔“标记”着信息。

['dɛmɝz] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ʌp] - [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [staɪl] .

DeMars	wore	a	small	mustache	,	up	-	curled	in	a	foreign	style	.
德马尔斯	穿着	一个	小的	胡子	,	向上	-	卷曲	在	一个	外国的	风格	.

德马尔斯留着一小撮胡子，胡子向上卷曲，很有异国风情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [welθ] .

He	could	easily	have	passed	as	a	Frenchman	of	wealth	.
他	可以	容易地	有	通过了	作为	一个	法国人	的	财富	.

他看起来完全像个富有的法国人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'merɪkən] .

But	his	speech	was	distinctly	American	.
但	他的	演讲	曾是	明显地	美国人	.

但他的演讲风格明显是美国式的。

“ [seɪ] , ['gɜːrli] ; [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃoʊ] [tə'naɪt] ?

“	Say	,	girlie	;	how	about	a	show	tonight	?
“	说	,	女孩	;	如何	关于	一个	展示	今晚	?

“嘿，姑娘，今晚去看场演出怎么样？”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] [dʒuːn] ['hɑːmən] , ['taɪpɪst][tuː; tə] [mək'feɪl] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər] , [ɑːn]

”	he	had	addressed	June	Harmon	,	typist	to	McPhail	,	the	chief	operator	,	on
”	他	有	已解决	六月	哈蒙	,	打字员	到	麦克菲尔	,	这	首席	操作员	,	在

[hɪz; ɪz]['sekənd] [deɪ] .

his	second	day	.
他的	第二	天	.

“他在上班第二天就和首席操作员麦克菲尔的打字员琼·哈蒙谈了这件事。”

“ [aɪm] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] .

“	I'm	new	to	this	town	,	and	I'd	like	to	see	some	of	the	life	.
“	我是	新的	到	这	镇	,	和	ID	喜欢	到	看	一些	的	这	生活	.

“我刚搬到这个小镇，想体验一下这里的生活。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kiːn] ['ɔːrkɪstrə] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] .
They say there's a keen orchestra at the Cinderella .
他们 说 有 一个 敏锐的 乐队 在 这 灰姑娘 .

据说灰姑娘剧院里有一支很棒的管弦乐队。

" [dʒuːn] ['hɑːmən] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] ['prɔfəd] [ˌentər'teɪnmənt] ,
" June Harmon was accustomed to turning down proffered entertainment ,
" 六月 哈蒙 曾是 习惯 到 转弯 向下 提供的 娱乐 ,

"琼·哈蒙习惯于拒绝别人提供的娱乐活动，

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ə'fens] [æt; ət] - ['ræðər] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and took no offense at DeMars's rather precipitate invitation .
和 采取 不 罪行 在 - 相当 沉淀 邀请 .

对于德马尔斯略显仓促的邀请，他并没有生气。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She only smiled and shook her head .
她 仅有的 微笑 和 摇晃 她 头 .

她只是笑了笑，摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][goʊ] [aʊt] [naɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" I don't go out nights , " she said decisively .
" 我 不 去 出去 夜晚 , " 她 说 果断地 .

"我晚上不出门，"她果断地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] , " [skɔft] ['dɛmɝz] .
" Of course you don't , " scoffed DeMars .
" 的 课程 你 不 , " 嘲笑 德马尔斯 .

"你当然不会，"德马尔斯嗤之以鼻。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz][duː] . "
" None of you girls do . "
" 没有任何 的 你 女孩们 做 . "

"你们这些女孩都没做到。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][dəunt] .
" Some of us don't .
" 一些 的 我们 不 .

"我们当中有些人不这么认为。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] .
" And she bent over her work .
" 和 她 弯曲 超过 她 工作 .

她弯下腰继续工作。

" [oʊ] , [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ðæt] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ænsər] [dɪ'fensɪvli] .
" Oh , well , there's plenty that will , " he answered defensively .
" 哦 , 出色地 , 有 很多 那 将要 , " 他 回答 防守 .

"哦，那有很多会的，"他辩解道。

" [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [dʒuːn][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] .
" Indeed there are , " June had replied pleasantly .
" 的确 那里 是 , " 六月 有 回复 愉快 .

"确实有，"琼愉快地回答道。

['dɛmɝz] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] .
DeMars shrugged and turned back to his own desk .
德马尔斯 耸了耸肩 和 转向 后退 到 他的 自己的 桌子 .

德马尔斯耸了耸肩，转身回到自己的办公桌前。

[dʒuːn] ['hɑːmən] , ['moʊdɪʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
June Harmon , modish and pretty ,
六月 哈蒙 , 时尚 和 漂亮的 ,

琼·哈蒙，时尚又漂亮

['kærid]	[bɪ'niːθ]	[hɜːr; hər]	['aʊtwərd]	['sɔːftnəs]	[ə; eɪ]	[səˌfɪstɪ'keɪʃn]	[geɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɪks]	['jɪrz]	[sɪns]
carried	**beneath**	**her**	**outward**	**softness**	**a**	**sophistication**	**gained**	**in**	**the**	**six**	**years**	**since**
携带	下面	她	向外	柔软	一个	复杂	获得	在	这	六	年	自从

[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[huː]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bɪn]	[tʃiːf]	[ɪn]	[ðæt]	['veri]	[ruːm]	.
the	**death**	**of**	**her**	**father**	**who**	**had**	**once**	**been**	**chief**	**in**	**that**	**very**	**room**	**.**
这	死亡	的	她	父亲	WHO	有	一次	到过	首席	在	那	非常	房间	.

在她温柔的外表下，隐藏着一种成熟老练的气质，这是自从她父亲去世后的六年里逐渐形成的，她的父亲曾经是这间屋子的主人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['jʌŋgər]	['brʌðər]	[huː]	,	[ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]	[fjuː]	['jɪrz]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'pendənt]
With	**a**	**younger**	**brother**	**who**	**,**	**until**	**the**	**last**	**few**	**years**	**,**	**had**	**been**	**dependent**
和	一个	年轻	兄弟	WHO	,	直到	这	最后的	很少	年	,	有	到过	依赖

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]	,
upon	**her**	**,**
之上	她	,

她还有一个弟弟，直到最近几年一直依赖她。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[swiːt]	['mʌðər]	[æt; ət][hoʊm]	,	[dʒuːn][hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[ðə; ði]	['fæməli]
and	**a**	**sweet**	**mother**	**at**	**home**	**,**	**June**	**had**	**managed**	**the**	**family**
和	一个	甜的	母亲	在	家	,	六月	有	管理	这	家庭

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd]	['ferz]	.
finances	**and**	**affairs**	**.**
财政	和	事务	.

家里还有一位慈祥的母亲，琼负责管理家里的财务和事务。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]	[bɪn]	[æn; ən]	['iːzi]	[tæsk][ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ðoʊ]	['berli]	['twenti]	-	[fɔːr]	,
It	**had**	**not**	**been**	**an**	**easy**	**task**	**and**	**now**	**,**	**though**	**barely**	**twenty**	**-**	**four**	**,**
它	有	不是	到过	一个	简单的	任务	和	现在	,	尽管	仅仅	二十	-	四	,

这并非易事，而如今，尽管他才二十四岁，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['wʊmən]	['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]	['teɪkɪŋ]	[ker]	[ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn]	['eni]	[kaɪnd][ʌv; əv]	['kʌmpəni]
she	**was**	**a**	**woman**	**capable**	**of**	**taking**	**care**	**of**	**herself**	**in**	**any**	**kind**	**of**	**company**
她	曾是	一个	女士	有能力的	的	采取	关心	的	她自己	在	任何	种类	的	公司

[ænd; ənd]	[stɪl]	[meɪn'teɪnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[pɔɪz]	.
and	**still**	**maintaining**	**her**	**poise**	**.**
和	仍然	保持	她	沉着	.

她是一位无论在何种场合都能照顾好自己并保持优雅风度的女性。

[dʒuːn]	['hɑːmən]	[wʌz; wəz]	[ˌstreɪt'fɔːrwərd]	,	[kəm'pænjənəbl]	[ænd; ənd]	['ɑːnɪst]	,	['ɔːlweɪz]	['redi]
June	**Harmon**	**was**	**straightforward**	**,**	**companionable**	**and**	**honest**	**,**	**always**	**ready**
六月	哈蒙	曾是	直截了当	,	友善的	和	诚实的	,	总是	准备好

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[smaɪl]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[njuɪst]	['mesɪndʒər]	-	[bɔɪ]	,
with	**a**	**smile**	**for**	**the**	**newest**	**messenger**	**-**	**boy**	**,**
和	一个	微笑	为了	这	最新	信使	-	男生	,

琼·哈蒙为人坦率、友善、诚实，总是面带微笑地迎接新来的信使。

[ɔːr][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv]	['kɑːrˌfer]	[tuː; tə][sʌm; səm]	['oʊvər]	-	[spent]	[oʊld]	['ɑːpəreɪtər]	.
or	**the**	**loan**	**of**	**carfare**	**to**	**some**	**over**	**-**	**spent**	**old**	**operator**	**.**
或者	这	贷款	的	汽车票价	到	一些	超过	-	花费	老的	操作员	.

或者借钱给一些过度挥霍的老司机车费。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]	['væntɪdʒ]	[pɔɪnt]	[æz; əz]	-	['taɪpɪst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kæst][æn; ən]	[ə'preɪzɪŋ]	[aɪ]
From	**her**	**vantage**	**point**	**as**	**McPhail's**	**typist**	**she**	**could**	**cast**	**an**	**appraising**	**eye**
从	她	优势	观点	作为	-	打字员	她	可以	投掷	一个	评估	眼睛

['oʊvər]	['evri]	['ɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði]	[ruːm]	.
over	**every**	**operator**	**in**	**the**	**room**	**.**
超过	每一个	操作员	在	这	房间	.

作为麦克菲尔的打字员，她可以从这个有利位置审视房间里的每一位操作员。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['eni] [bɪ'fɔ:r] ['hju:gəu] ['dɛmɜ-z] [æz; əz][ə; eɪ]

Of	**them**	**all**	**she**	**would**	**have**	**preferred**	**any**	**before**	**Hugo**	**DeMars**	**as**	**a**
的	他们	全部	她	会	有	首选	任何	前	雨果	德马尔斯	作为	一个

[kəm'pænjən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [rælf; reɪf] ,

companion	**to**	**her**	**brother**	**Ralph**	**,**
伴侣	到	她	兄弟	拉尔夫	,

在所有人当中，她宁愿选择任何人陪伴她的哥哥拉尔夫，而不是雨果·德马尔斯。

[hu:] [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [klæs] ['ɪntu:][ðə; ði] [wei]

who	**had**	**but**	**lately**	**graduated**	**from**	**the**	**student**	**class**	**into**	**the**	**way**
WHO	有	但	最近	毕业	从	这	学生	班级	进入	这	方式

['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

wires	**.**
电线	.

他之前是学生，但最近从学生班毕业，进入了电线行业。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði]['ju:ʒuəl][rʌn][ʌv; əv][ɑ:ps] [hu:] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ,

But	**,**	**like**	**the**	**usual**	**run**	**of**	**ops**	**who**	**drifted**	**into**	**the**	**National**	**Consolidated**	**,**
但	,	喜欢	这	通常	跑步	的	操作	WHO	漂移	进入	这	国家的	合并	,

但是，就像其他那些陆续加入国家联合保险公司的运营商一样，

['dɛmɜ-z] [hæd; həd] [meɪd] ['ræpɪd] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['wɜ:rkərz] .

DeMars	**had**	**made**	**rapid**	**acquaintances**	**among**	**his**	**fellow**	**workers**	**.**
德马尔斯	有	制成	迅速的	熟人	之中	他的	同伴	工人	.

德马尔斯很快就和同事们熟识起来。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [ˌpɜ:rsə'næləti] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['spendər] .

His	**was**	**an**	**attractive**	**personality**	**,**	**and**	**he**	**a**	**liberal**	**spender**	**.**
他的	曾是	一个	吸引人的	性格	,	和	他	一个	自由主义	消费者	.

他性格很有魅力，而且花钱大手大脚。

['grædʒuəli][hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l][hæd; həd] ['nærəud] [ʌn'tɪl][rælf; reɪf] ['hɑ:mən] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Gradually	**his**	**circle**	**had**	**narrowed**	**until**	**Ralph**	**Harmon**	**remained**	**as**	**his**
逐步地	他的	圆圈	有	范围缩小	直到	拉尔夫	哈蒙	剩余	作为	他的

[ɪ'speʃl] ['kroʊni] .

especial	**crony**	**.**
特别的	裙带关系	.

他的圈子逐渐缩小，最终只剩下拉尔夫·哈蒙作为他的亲信。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['lʌntʃt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deri] ['kaʊntər] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd]

They	**usually**	**lunched**	**together**	**at**	**the**	**little**	**dairy**	**counter**	**downstairs**	**,**	**and**
他们	通常	午餐	一起	在	这	小的	奶制品	柜台	楼下	,	和

[wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [tə'geðər] [naɪts] .

were	**often**	**together**	**nights**	**.**
是	经常	一起	夜晚	.

他们通常在楼下的小奶制品柜台一起吃午饭，晚上也经常在一起。

[dʒu:n] ['kɔ:ʃənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

June	**cautioned**	**her**	**brother**	**about**	**it**	**.**
六月	警告	她	兄弟	关于	它	.

琼提醒了她哥哥这件事。

“ [rælf; reɪf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [rʌn][wɪð; wɪθ] ['dɛmɜ-z] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	**Ralph**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**run**	**with**	**DeMars**	**so**	**much**	**.**
“	拉尔夫	,	”	她	说	,	“	我	希望	你	不会	跑步	和	德马尔斯	所以	很多	.

“拉尔夫，”她说，“我希望你不要总是和德马尔斯一起跑步。”

[hi:; hi] ['iznt] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ] ['eni] [gʊd] .

He	**isn't**	**doing**	**you**	**any**	**good**	**.**
他	不是	正在做	你	任何	好的	.

他对你没有任何好处。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] - - [wel] , [hɪz; ɪz] [lʊks] . ”
Besides , I don't like his - - well , his looks . ”
除了 , 我 不 喜欢 他的 - - 出色地 , 他的 看起来 . ”

此外，我不喜欢他的——嗯，他的长相。

“ [wel] , [aɪ][du:] , ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Well , I do , ” retorted the boy impatiently .
“ 出色地 , 我 做 , ” 反驳 这 男生 不耐烦地 .

“我当然有，”男孩不耐烦地反驳道。

“ [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['bʌtɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [hu:] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [hu:] [aɪ][dəunt] .
“ You're always butting in on who I go with and who I don't .
“ 你是 总是 对冲 在 在 WHO 我 去 和 和 WHO 我 不 .

你总是插手我和谁一起玩，不和谁玩。

['hju:gəu] ['dɛmɜ-z] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
Hugo DeMars is all right .
雨果 德马尔斯 是 全部 正确的 .

雨果·德马尔斯没事。

['hi:z] [bɪn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
He's been all over the world ,
他是 到过 全部 超过 这 世界 ,

他去过世界各地，

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['telɪgræf] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][oʊld][ændɪ]
and he knows more about the telegraph business in a minute than old Andy
和 他 知道 更多的 关于 这 电报 商业 在 一个 分钟 比 老的 安迪
[mək'feɪl] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
McPhail or any of the rest of ' em in a week .
麦克菲尔 或者 任何 的 这 休息 的 - 呃 在 一个 星期 .

他一分钟内对电报行业的了解，比老安迪·麦克菲尔或其他任何人一周内了解的都多。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l] .
And that's not all .
和 那就是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] [naʊ] ; [ðæts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][læst] [naɪt] .
I'm going with his sister now ; that's where I was last night .
我是 去 和 他的 姐姐 现在 ; 那就是 在哪里 我 曾是 最后的 夜晚 .

我现在正和他妹妹一起去；我昨晚就在那儿。

['hju:gəu] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Hugo introduced me to her .
雨果 介绍 我 到 她 .

雨果把我介绍给了她。

[ʃi:z] [dʒʌst][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] . ”
She's just about my age , and she's a pippin . ”
她是 只是 关于 我的 年龄 , 和 她是 一个 皮平 . ”

她和我年纪相仿，而且是个小姑娘。

“ [oʊ] , [haʊ] [roʊ'mæntɪk] .
“ Oh , how romantic .
“ 哦 , 如何 浪漫的 .

“哦，多么浪漫啊。”

" [dʒuːn] ['elɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn] [mɑːk] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪr] -
" June elevated her brows in mock wonder , and she eyed her eighteen - year -
" 六月 升高 她 眉毛 在 嘲笑 想知道 , 和 她 眼睛 她 十八 - 年 -
[oʊld] ['brʌðər] ['hjuːmərəsli] .
old brother humorously .
老的 兄弟 幽默地 .

琼恩假装惊讶地挑了挑眉，幽默地打量着她十八岁的哥哥。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ? "
" And so it is an affair of the heart ? "
" 和 所以 它 是 一个 事务 的 这 心 ? "

"所以，这是一场感情纠葛？"

" [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - , " [rælf; reɪf] ['grʌmbld] .
" Aw - w - w , you don't know nothin ' , " Ralph grumbled .
" 啊 - 西 - 西 , 你 不 知道 什么也没有 - , " 拉尔夫 咕哝 .

"哎呀，你什么都不懂，"拉尔夫嘟囔道。

" ['minjɔn, miː'njɔn] ['dɛmɚz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][moʊst]['gɝːlz][fɔːr; fər] [lʊks] .
" Mignonne DeMars has it all over most girls for looks .
" 米尼翁 德马尔斯 有 它 全部 超过 最多 女孩们 为了 看起来 .

"米尼翁·德马尔的外貌比大多数女孩都好。"

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['loʊnsəm] . "
She doesn't know anybody in this town and she's lonesome . "
她 不 知道 任何人 在 这 镇 和 她是 寂寞 . "

她在这个镇上谁也不认识，她很孤独。

" [aɪ] [siː] , " [riˈmɑːkt] [dʒuːn] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
" I see , " remarked June thoughtfully , but with a twinkle .
" 我 看 , " 评论 六月 深思熟虑 , 但 和 一个 闪烁 .

"我明白了，"琼若有所思地说道，眼中闪过一丝狡黠。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] .
" And you're the lucky one .
" 和 你是 这 幸运的 一 .

"而你就是那个幸运儿。"

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['hjuːgəu][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Her brother Hugo has been looking the boys over for someone with the
她 兄弟 雨果 有 到过 寻找 这 男孩们 超过 为了 某人 和 这
[klæs] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [juː; jʊ] .
class to be worth while introducing to her and he has picked you .
班级 到 是 值得 尽管 介绍 到 她 和 他 有 挑选 你 .

她的哥哥雨果一直在物色有品位、值得介绍给她的男生，他选中了你。

" [dʒuːn] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['bæntərɪŋ] [toʊn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['frendli] , ['ɔːlmoʊst] ['mʌðərli] .
" June dropped her bantering tone and became friendly , almost motherly .
" 六月 掉落 她 玩笑 语气 和 成为 友好的 , 几乎 母性 .

"琼收起了玩笑的语气，变得友善起来，几乎像个母亲一样。"

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][maɪ'self] , ['sʌmtaɪm] .
" I'd like to see her myself , sometime .
" ID 喜欢 到 看 她 我 , 有时 .

"我希望有机会能亲自见见她。"

[kɑːnt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmtaɪm] [wen] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ]
Can't you bring her around to the house sometime when mamma and I
不能 你 带来 她 大约 到 这 房子 有时 什么时候 妈妈 和 我
[kæn; kən] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ?
can fix up a little party ?
能 使固定向上 一个 小的 派对 ?

你能不能找个时间带她来我家，我和妈妈可以一起办个小派对？

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] ['minjɔn, miː'njɔn]

We	can	have	some	of	our	crowd	in	and	we'll	make	Mignonne
我们	能	有	一些	的	我们的	人群	在	和	出色地	制作	米尼翁

[fiːl] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [frendz] .

feel	more	as	if	she	were	among	friends	.
感觉	更多的	作为	如果	她	是	之中	朋友们	.

我们可以邀请一些朋友来，让米尼翁感觉更像是在朋友们中间。

" ['rælfs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːmd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Ralph's	reply	was	unenthusiastic	,	but	he	warmed	toward	his	sister	.
"	拉尔夫的	回复	曾是	不热情	,	但	他	温暖	朝向	他的	姐姐	.

拉尔夫的回答并不热情，但他对妹妹的态度有所缓和。

['dʒuːnz]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [aʊt] ['prɪti] [wel] ,

June's	little	parties	always	turned	out	pretty	well	,
六月的	小的	各方	总是	转向	出去	漂亮的	出色地	,

六月的小型聚会总是进行得非常顺利。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [dʒʌst] [ʃʊr] [haʊ] ['minjɔn, miː'njɔn][diː][mɑːrz] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['koʊzi][hoʊm]['pɑːrti] .

but	he	wasn't	just	sure	how	Mignonne	De	Mars	would	like	a	cozy	home	party	.
但	他	不是	只是	当然	如何	米尼翁	德	火星	会	喜欢	一个	舒适	家	派对	.

但他不太确定马尔斯小姐是否会喜欢温馨的家庭聚会。

['minjɔn, miː'njɔn] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [ɔːr][ə; eɪ] ['laɪvli] [dæns] ['ɔːrkɪstrə] .

Mignonne	seemed	rather	to	prefer	a	good	show	or	a	lively	dance	orchestra	.
米尼翁	似乎	相当	到	更喜欢	一个	好的	展示	或者	一个	热闹	舞蹈	乐队	.

米尼翁似乎更喜欢精彩的表演或热闹的舞曲乐队。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Ralph	was	trying	to	create	an	impression	with	her	,	that	he	was
拉尔夫	曾是	尝试	到	创造	一个	印象	和	她	,	那	他	曾是

['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] ;

older	than	he	looked	;
老	比	他	看起来	;

拉尔夫想给她留下一个印象，让他觉得他比实际年龄要大；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['wɜːrldli] [ɪk'spɪriəns] .

a	man	of	much	worldly	experience	.
一个	男人	的	很多	世俗	经验	.

一位阅历丰富的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['dʒuːnz] ['pɑːrtiz] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	he	felt	that	one	of	June's	parties	,	given	in	their	own	home	with	his
和	他	毛毡	那	一	的	六月的	各方	,	给定	在	他们的	自己的	家	和	他的

['mʌðər] ['prez(ə)nt] ,

mother	present	,
母亲	展示	,

他觉得六月举办的一次聚会，是在他们自己家里，他母亲也在场，

[wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðæt] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

would	serve	to	break	down	that	illusion	.
会	服务	到	休息	向下	那	错觉	.

将有助于打破这种错觉。

“ ['minjɔn, miː'njɔn][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [aɪv] ['evər] [siːn] , ” [hiː; hi][toʊld][dʒuːn] ,

“	Mignonne	is	the	prettiest	girl	I've	ever	seen	,	”	he	told	June	,
“	米尼翁	是	这	最漂亮的	女孩	我已经	曾经	已见	,	”	他	讲述	六月	,

“米尼翁是我见过的最漂亮的女孩，”他告诉琼。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [də'rekt][rɪ'plaɪ][æz; əz][tu:; tə] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti][tu:; tə]
by **way** **of** **evading** **direct** **reply** **as** **to** **when** **he** **could** **bring** **his** **divinity** **to**
经过 方式 的 逃避 直接的 回复 作为 到 什么时候 他 可以 带来 他的 神 到
[ə; eɪ][hoʊm]['pɑ:rti] ,
a **home** **party** **,**
一个 家 派对 ,

他回避了何时能将神性带到家庭聚会上的直接回答，

“ [ænd; ənd] [ʃi:z] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən][pæl][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] .
“ **and** **she's** **just** **the** **kind** **of** **a** **girl** **a** **fellow** **can** **pal** **around** **with** **.**
“ 和 她是 只是 这 种类 的 一个 女孩 一个 同伴 能 朋友 大约 和 .

“她就是那种男生可以和她成为好朋友的女生。”

[ʃi:; ʃi][wɜ:rks][æt; ət][ðə; ði]['mju:tʃuəl] [trʌst] - - [ʃi:z] [ə; eɪ]['stenoʊ] - - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] ['mʌni]
She **works** **at** **the** **Mutual** **Trust** **-** **-** **she's** **a** **steno** **-** **-** **and** **she** **knows** **money**
她 作品 在 这 相互的 相信 - - 她是 一个 速记 - - 和 她 知道 钱
['dʌznt] [groʊ] [ɑ:n] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌznt] [traɪ][tu:; tə][spend][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv]
doesn't **grow** **on** **bushes** **and** **doesn't** **try** **to** **spend** **a** **fellow** **like** **some** **of**
不 生长 在 灌木丛 和 不 尝试 到 花费 一个 同伴 喜欢 一些 的
[ði:z] ['gɝ:lz] .
these **girls** **.**
这些 女孩们 .

她在互助信托公司工作——她是一名速记员——她知道钱不是天上掉下来的，也不会像某些女孩那样试图挥霍男人的钱财。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [trʌst] . ”
All **she** **wants** **is** **a** **good** **friend** **she** **can** **trust** **.** **”**
全部 她 想要 是 一个 好的 朋友 她 能 相信 . ”

她想要的只是一个可以信任的好朋友。

“ [ðæts] [faɪn] , ” [dʒu:n] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
“ **That's** **fine** **,** **”** **June** **encouraged** **him** **.**
“ 那就是 美好的 , ” 六月 鼓励 他 .

“没关系，”琼鼓励他。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wi:l] [ɔ:l] [lʌv] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] . ”
“ **I'm** **sure** **we'll** **all** **love** **to** **meet** **her** **.** **”**
“ 我是 当然 出色地 全部 爱 到 见面 她 . ”

“我相信我们都会很乐意见到她。”

“ [aɪl] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [rælf; reɪf] ['prɔfɪˌsaɪd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['ræðər]
“ **I'll** **say** **you** **will** **,** **”** **Ralph** **prophesied** **,** **leaving** **the** **time** **for** **the** **meeting** **rather**
“ 患病的 说 你 将要 , ” 拉尔夫 预言 , 离开 这 时间 为了 这 会议 相当
[veɪg] .
vague **.**
模糊的 .

“我敢说你会的，”拉尔夫预言道，但并未明确说明会面时间。

[fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][felt] [ðæt] ['meɪbi] , ['æftər][ɔ:l] , ['minjɔn, mi:'njɔn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] - -
For **somehow** **he** **felt** **that** **maybe** **,** **after** **all** **,** **Mignonne** **was** **a** **year** **or** **two** **-** **-**
为了 不知何故 他 毛毡 那 或许 , 后 全部 , 米尼翁 曾是 一个 年 或者 二 - -
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

不知为何，他觉得，或许，米尼翁毕竟只有一两年的时间——嗯，

['meɪbi] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] , [hɪz; ɪz]['si:niər] .
maybe **three** **or** **four** **,** **his** **senior** **.**
或许 三 或者 四 , 他的 高级的 .

也许三四个，他的前辈。

[ænd; ənd][bəuθ][dʒuːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][goʊ][wɪð; wɪθ]['gɝːlz][hɪz; ɪz]

And	both	June	and	his	mother	always	preferred	that	he	go	with	girls	his
和	两个都	六月	和	他的	母亲	总是	首选	那	他	去	和	女孩们	他的

[oʊn] [eɪdʒ][ɔːr] ['jʌŋgər] .

own	age	or	younger	.
自己的	年龄	或者	年轻	.

琼和他的母亲都一直希望他能和同龄或比他小的女孩交往。

- ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [tuː] [wiːks] ['leɪtər]

DeMars's	entry	into	the	Los	Angeles	telegraph	office	was	followed	two	weeks	later
-	入口	进入	这	洛杉矶	洛杉矶	电报	办公室	曾是	随后	二	周	之后

[baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['nuːkʌmər] .

by	that	of	another	newcomer	.
经过	那	的	其他	新人	.

德马斯进入洛杉矶电报局两周后，又有一位新人加入。

[ðə; ði] [nuː] [mæn][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] “ ['buːmər] .

The	new	man	was	plainly	a	“	boomer	.
这	新的	男人	曾是	显然	一个	“	婴儿潮一代	.

这位新来的人显然是个“婴儿潮一代”。

” [tuː] [ʃɪfts] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] , [ðə; ði]

”	Two	shifts	and	everybody	knew	all	the	places	he	had	worked	,	the
”	二	轮班	和	大家	知道	全部	这	地方	他	有	工作	,	这

[pə'ziʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][held] ,

positions	he	had	held	,
职位	他	有	握住	,

“他只上过两个班，每个人都知道他工作过的所有地方，担任过的所有职位。”

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][tə'bækoʊ][hiː; hi] [laɪkt] .

and	what	kind	of	tobacco	he	liked	.
和	什么	种类	的	烟草	他	喜欢	.

以及他喜欢哪种烟草。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːlwərt] , ['dʒiːniəl] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] “ [flægd] ” ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm]

He	was	a	stalwart	,	genial	young	man	,	and	“	flagged	”	under	the	name
他	曾是	一个	坚定的	,	和蔼可亲	年轻的	男人	,	和	“	已标记	”	在下面	这	姓名

[klaɪd] ['wɪnˌʃɪp] .

Clyde	Winship	.
克莱德	温希普	.

他是一位意志坚定、性格温和的年轻人，化名克莱德·温希普。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːfɪs] [wen] [ðə; ði]['wɪntər][bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l]

He	had	come	out	from	the	Chicago	office	when	the	winter	began	to	settle
他	有	来	出去	从	这	芝加哥	办公室	什么时候	这	冬天	开始	到	定居

['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

over	the	lake	.
超过	这	湖	.

当冬天的阴霾开始笼罩湖面时，他刚从芝加哥的办公室出来。

[ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kiːz] [aʊt][ʌv; əv]['feɪdɪd]['wɔːtəri] [aɪz] [ænd; ənd]

The	old	-	timers	looked	up	from	their	keys	out	of	faded	watery	eyes	and
这	老的	-	计时器	看起来	向上	从	他们的	钥匙	出去	的	褪色	水状的	眼睛	和

[hɑːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] ,

harked	back	to	the	days	when	they	,
倾听	后退	到	这	天	什么时候	他们	,

老人们从钥匙旁抬起头，透过布满泪痕的双眼，回忆起往昔岁月：

[tuː] , [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][aɪ'tɪnərənt]['fænsi] ,

too	,	were	young	and	followed	the	whims	of	itinerant	fancy	,
也	,	是	年轻的	和	随后	这	心血来潮	的	流动	想要	,

他们也年轻，随波逐流，任由自己的奇思妙想摆布。

['buːmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['wɔːrmər] [klaimz] [wen] ['wɪntər] ['θretnd] .

booming	on	to	warmer	climes	when	winter	threatened	.
蓬勃发展	在	到	更温暖	气候	什么时候	冬天	威胁	.

当寒冬来袭时，它们便迅速迁往气候温暖的地区。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtərz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [tʊk] ['wɪnˌʃɪp] [ɪn] [toʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	young	operators	on	the	job	took	Winship	in	tow	and	showed	him	the
这	年轻的	运营商	在	这	工作	采取	温希普	在	拖	和	显示	他	这

[dʒɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [gʊd] [roʊst] [biːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]

joint	where	he	could	get	good	roast	beef	for	a	quarter	and	took	him
联合的	在哪里	他	可以	得到	好的	烤	牛肉	为了	一个	四分之一	和	采取	他

[tuː; tə][ðə; ði]['senəkə][hoʊ'tel] “ [wer] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪ] .

to	the	Seneca	Hotel	“	where	all	the	boys	stay	.
到	这	塞内卡	酒店	“	在哪里	全部	这	男孩们	停留	.

年轻的工人们带着温希普，带他去了可以花四分之一便士买到美味烤牛肉的地方，还带他去了塞内卡酒店，“那里是所有男孩都住的地方”。

” [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪnˌʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['dɛmɜ-z] ,

”	From	the	first	Winship	seemed	to	take	an	especial	interest	in	DeMars	,
”	从	这	第一的	温希普	似乎	到	拿	一个	特别的	兴趣	在	德马尔斯	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][rælf; reɪf] ['hɑːmən] .

and	also	in	Ralph	Harmon	.
和	还	在	拉尔夫	哈蒙	.

“从一开始，温希普似乎就对德马尔斯和拉尔夫·哈蒙特别感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] , ['dɛmɜ-z] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['leɪtər] , [rælf; reɪf] ,

But	the	two	,	DeMars	at	first	,	then	later	,	Ralph	,
但	这	二	,	德马尔斯	在	第一的	,	然后	之后	,	拉尔夫	,

但这两个人，先是德马尔斯，后来是拉尔夫，

[ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

avoided	his	advances	as	though	their	own	acquaintance	was	enough	and
避免	他的	进展	作为	尽管	他们的	自己的	熟人	曾是	足够的	和

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [æn; ən]['ɪntərloʊpər] .

they	considered	the	newcomer	an	interloper	.
他们	经过考虑的	这	新人	一个	闯入者	.

他们拒绝了他的示好，仿佛彼此相识就足够了，并将这位新来者视为闯入者。

['grædʒuəli] [wɪnʃɪps] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sentər] [ə'baʊt][dʒuːn] ['hɑːmən] ,

Gradually	Winship's	attention	began	to	center	about	June	Harmon	,
逐步地	温希普的	注意力	开始	到	中心	关于	六月	哈蒙	,

温希普的注意力逐渐开始集中在琼·哈蒙身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [saidl] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][desk][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	he	took	to	sidling	over	to	her	desk	at	every	opportunity	.
和	他	采取	到	侧身	超过	到	她	桌子	在	每一个	机会	.

于是，他抓住一切机会悄悄走到她的办公桌旁。

[tuː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz] ['entri] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪt] .

Two	weeks	after	his	entry	in	the	big	office	he	asked	for	a	date	.
二	周	后	他的	入口	在	这	大的	办公室	他	问	为了	一个	日期	.

他进入高层办公室两周后就约她出去约会了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['steɪdiəm] , ” [hiː; hi] [ə'drest] [dʒuːn] ['dɪfɪdəntli] .

“	There's	a	good	show	out	at	the	Stadium	,	”	he	addressed	June	diffidently	.
“	有	一个	好的	展示	出去	在	这	体育场	,	”	他	已解决	六月	羞怯地	.

“体育场那边有一场精彩的演出，”他略带羞怯地对琼说道。

“ [its] [ə; eɪ][bɪg]['pædʒənt] , [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [its] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

“	It's	a	big	pageant	,	the	Wayside	Cross	,	and	they	all	say	it's	worth	seeing	.
“	它是	一个	大的	盛会	,	这	路边	叉	,	和	他们	全部	说	它是	值得	看到	.

“路边十字架游行是一场盛大的游行，大家都说值得一看。”

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]

I'd	like	to	see	it
ID	喜欢	到	看	它

我想看看。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

and	I	wish	you'd	go	with	me	?
和	我	希望	你会	去	和	我	?

我希望你能和我一起去?

” [dʒuːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	June	shook	her	head	.
”	六月	摇晃	她	头	.

琼摇了摇头。

“ [aɪ] - - [aɪ][dəunt][goʊ][aʊt] [mʌtʃ] , ” [jiː; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] .

“	I	-	-	I	don't	go	out	much	,	”	she	said	kindly	.
“	我	-	-	我	不	去	出去	很多	,	”	她	说	亲切地	.

“我……我不太常出门,”她和蔼地说。

[wɪnʃɪps] [feɪs] [fel] .

Winship's	face	fell	.
温希普的	脸	跌倒	.

温希普的脸色沉了下来。

“ [wel] , ” [hiː; hi][ˈkaʊntɜ˞d, ˈkaʊnɜ˞d] , “ [juːl] [goʊ] [ˈsʌmtaɪm] - - [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] - - [ʌ; ɜː] , [sʌm; səm]

“	Well	,	”	he	countered	,	“	you'll	go	sometime	-	-	with	me	-	-	uh	,	some
“	出色地	,	”	他	反驳	,	“	你会	去	有时	-	-	和	我	-	-	呃	,	一些

[pleɪs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

place	,	won't	you	?
地方	,	惯于	你	?

“嗯,”他反驳道,“你总有一天会和我一起去某个地方,对吧?”

” [dʒuːn][hæd; həd][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðæt] .

”	June	had	to	smile	at	that	.
”	六月	有	到	微笑	在	那	.

琼看到这一幕,不禁笑了。

“ [ˈpɑːsəbli] . ”

“	Possibly	.	”
“	可能	.	”

“有可能。”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrnɪstli] .

“	I	hope	so	,	”	he	said	earnestly	.
“	我	希望	所以	,	”	他	说	切实	.

“我希望如此,”他诚恳地说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [əˈgen] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] .

The	next	day	he	again	approached	her	.
这	下一个	天	他	再次	接近	她	.

第二天他又去找她。

“ [ˈmeɪbi] [juːl] [let][ˌem ˈiː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm][sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ? ”

“	Maybe	you'll	let	me	come	up	to	your	home	some	evening	and	see	you	?	”
“	或许	你会	让	我	来	向上	到	你的	家	一些	晚上	和	看	你	?	”

“或许你晚上会让我去你家拜访你?”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [raɪt] [hɪr] .

“	Oh	,	you	see	enough	of	me	right	here	.
“	哦	,	你	看	足够的	的	我	正确的	这里	.

“哦,你们在这里看到的我已经够多了。”

" [dʒuːn] ['hɑːmən] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [f'rendʃɪps] [fɔːrmd] [ə'pɑːn] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] .
" June Harmon did not care for friendships formed upon short acquaintance .
" 六月 哈蒙 做过 不是 关心 为了 友谊 形成 之上 短的 熟人 .

"琼·哈蒙并不喜欢在短暂相识后建立的友谊。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] [sʌtʃ] [ə'ferz] [end] [dɪ'zæstrəsli] .
She had seen too many such affairs end disastrously .
她 有 已见 也 许多 这样的 事务 结尾 灾难性的 .

她见过太多类似的事件以悲剧收场。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbərnli] .
" I don't see enough of you , " he insisted stubbornly .
" 我 不 看 足够的 的 你 , " 他 坚持 固执地 .

"我见你的时间太少了,"他固执地坚持道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But her only reply was a bright smile as she turned back to her
但 她 仅有的 回复 曾是 一个 明亮的 微笑 作为 她 转向 后退 到 她
[desk] .
desk .
桌子 .

但她只是回以灿烂的笑容，然后转身回到办公桌前。

[hiː; hi] [went] ['soʊbərli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He went soberly to his own .
他 去 清醒地 到 他的 自己的 .

他神情严肃地回到了自己的住处。

[æt; ət] [nuːn] ['wɪnʃɪp] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [miːt] [rælf; reɪf][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðiː]['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm][æz; əz]
At noon Winship contrived to meet Ralph alone in the cloakroom as
在 中午 温希普 人为的 到 见面 拉尔夫 独自的 在 这 衣帽间 作为
[ðeɪ] [went] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['twenti] - ['mɪnɪt] " [ʃɔːrt] " [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
they went out on their twenty - minute " short " for lunch .
他们 去 出去 在 他们的 二十 - 分钟 " 短的 " 为了 午餐 .

中午，温希普设法在衣帽间单独与拉尔夫见面，当时他们正准备出去吃午饭，只有二十分钟的"短暂"时间。

" [rælf; reɪf] , [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]['kwaɪətli] .
" Ralph , I've been wanting to tell you something , " he began quietly .
" 拉尔夫 , 我已经 到过 想要 到 告诉 你 某物 , " 他 开始 悄悄 .

"拉尔夫，我一直想告诉你一件事,"他轻声说道。

" ['briːfli] [its] [ðɪs] :
" Briefly it's this :
" 简要地 它是 这 :

简而言之，就是:

[ðæt] ['feloʊ] ['dɛmɝz] [ɪz] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['fɑːloʊ] .
That fellow DeMars is too fast for a young fellow like you to try to follow .
那 同伴 德马尔斯 是 也 快速地 为了 一个 年轻的 同伴 喜欢 你 到 尝试 到 跟随 .

德马尔斯速度太快了，像你这样的年轻人根本跟不上。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd] [leɪ] [ɔːf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Take my advice and lay off of him .
拿 我的 建议 和 躺 离开 的 他 .

听我的劝告，别再理他了。

[jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntrækt] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] . "
You're liable to contract expensive habits . "
你是 容易 到 合同 昂贵的 习惯 . "

你很容易养成一些昂贵的习惯。

“ [ɔː] , ['hwʌtɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [fraund] [rælf; reɪf] .

“	Aw	,	what'd	you	know	about	it	?	”	frowned	Ralph	.
“	啊	,	什么	你	知道	关于	它	?	”	皱眉	拉尔夫	.

“哎呀，你又怎么知道呢？”拉尔夫皱着眉头说。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [bʌt] [ɪn][ɑːn] [huː] [aɪ][goʊ][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? ”

“	Where'd	you	butt	in	on	who	I	go	around	with	,	I'd	like	to	know	?	”
“	在哪里?	你	屁股	在	在	WHO	我	去	大约	和	,	ID	喜欢	到	知道	?	”

“你到底是从哪儿插手我跟谁交往的？”

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst]['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [laɪk][juː; jʊ] ['hɪtɪŋ] [tuː] [fæst][ə; eɪ][geɪt] . ”

“	Oh	,	I	just	didn't	like	to	see	a	youngster	like	you	hitting	too	fast	a	gait	.	”
“	哦	,	我	只是	没有	喜欢	到	看	一个	青少年	喜欢	你	击中	也	快速地	一个	步态	.	”

“哦，我只是不喜欢看到像你这样的年轻人跑得太快。”

“ [wel] , [dəunt] ['wɜːri] [jɔːr'self] [sɪk] [ə'baʊt][maɪ][geɪt] , ” [rælf; reɪf] [sniəd] ,

“	Well	,	don't	worry	yourself	sick	about	my	gait	,	”	Ralph	sneered	,
“	出色地	,	不	担心	你自己	生病的	关于	我的	步态	,	”	拉尔夫	冷笑	,

“哼，别为我的步态操心了，”拉尔夫冷笑道。

[æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] .

as	he	grabbed	up	his	hat	and	coat	.
作为	他	抓住	向上	他的	帽子	和	外套	.

他抓起帽子和外套。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæ'feɪ] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd]

He	shot	from	the	place	bound	for	the	little	cafe	where	he	and
他	射击	从	这	地方	边界	为了	这	小的	咖啡店	在哪里	他	和

['minjɔn, miː'njɔn]['koʊzɪli] ['lʌntʃt] [iːtʃ] [deɪ] .

Mignonne	cozily	lunched	each	day	.
米尼翁	舒适地	午餐	每个	天	.

他从那里出发，朝着他和米尼翁每天一起享用午餐的小咖啡馆飞去。

['evri] [ɑːp][wʌz; wəz][ɪn'dɪgnənt] [wen] ['wɪnʃɪp] [gɑːt] [kænd] .

Every	op	was	indignant	when	Winship	got	canned	.
每一个	操作	曾是	愤怒	什么时候	温希普	得到	罐装	.

Winship被解雇时，所有队员都感到愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['berli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He	had	been	with	them	barely	a	month	,
他	有	到过	和	他们	仅仅	一个	月	,

他跟他们在一起还不到一个月，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm][hæd; həd][wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	in	that	short	time	had	won	a	place	in	the	hearts	of	all	.
但	在	那	短的	时间	有	韩元	一个	地方	在	这	心	的	全部	.

但在短短的时间里，他赢得了所有人的喜爱。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət] ['dɛmɚz] .

That	is	,	all	but	DeMars	.
那	是	,	全部	但	德马尔斯	.

除了德马尔斯之外，其他人都一样。

['wɪnʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] “ ['pædɪŋ] ” [hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] .

Winship	was	accused	of	“	padding	”	his	numbers	.
温希普	曾是	被告	的	“	填充	”	他的	数字	.

温希普被指控“虚报”数据。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [siˈætl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['priːviəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rekərdz]

He	had	been	working	on	Seattle	the	morning	previous	and	the	records
他	有	到过	在职的	在	西雅图	这	早晨	以前的	和	这	记录

[ʃoʊd] [ðæt] [ten] [hoʊl] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

showed	that	ten	whole	numbers	were	missing	.
显示	那	十	所有的	数字	是	丢失的	.

前一天早上他一直在处理西雅图的事务，记录显示缺少十个整数。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɔːltri] [dɪsˈɑːnɪsti] , [ðɪs] ['skɪpɪŋ] [ʌv; əv]['nʌmbərz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [æn; ən]['ævərɪdʒ] ,

It	was	paltry	dishonesty	,	this	skipping	of	numbers	to	increase	an	average	,
它	曾是	微不足道	不诚实	,	这	跳过	的	数字	到	增加	一个	平均的	,

这种为了提高平均值而跳过数字的做法，实在是卑鄙无耻。

[ðoʊ] ['meni] [æn; ən]['ɑːpəreɪtər][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt]

though	many	an	operator	has	done	it	with	safety	for	the	reason	that
尽管	许多	一个	操作员	有	完毕	它	和	安全	为了	这	原因	那

[ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] ['tʃekɪŋ] [meɪks] [dɪˈskʌvəri] [ʌnˈlaɪkli] .

the	laborious	checking	makes	discovery	unlikely	.
这	费力的	检查	制作	发现	不太可能	.

虽然很多操作人员都安全地这样做过，因为繁琐的检查使得被发现的可能性很小。

[bʌt; bət] ['tʃiːtɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][fjuː] [sents] ['boʊnəs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

But	cheating	to	gain	the	few	cents	bonus	for	the	greater	number	of
但	作弊	到	获得	这	很少	分	奖金	为了	这	更大的	数字	的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['hændəld][ɪz] [disˈdeind] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lesər] ['kærəktər] .

messages	handled	is	disdained	by	all	save	those	of	lesser	character	.
消息	处理	是	轻蔑	经过	全部	节省	那些	的	较少	特点	.

但是，除了品行低劣的人之外，所有人都鄙视为了获得处理更多消息而作弊的几分钱奖励的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [klaɪd] ['wɪnˌʃɪp] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

It	did	not	seem	that	Clyde	Winship	would	be	one	of	these	,
它	做过	不是	似乎	那	克莱德	温希普	会	是	一	的	这些	,

克莱德·温希普似乎并不属于这些人之中。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	on	the	face	of	the	charges	he	was	.
但	在	这	脸	的	这	收费	他	曾是	.

但从指控的表面上看，他的确有罪。

[ðə; ði][men] [nuː] ['wɪnˌʃɪp] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn] [siˈætl] [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	men	knew	Winship	had	worked	on	Seattle	but	part	of	the	morning	,
这	男人	知道	温希普	有	工作	在	西雅图	但	部分	的	这	早晨	,

这些人知道温希普曾在西雅图工作过，但那天上午的部分时间里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['sɜːrkɪt] ['dɛmɝz] [hæd; həd]['teɪkən]

and	that	when	he	had	been	changed	to	another	circuit	DeMars	had	taken
和	那	什么时候	他	有	到过	已更改	到	其他	电路	德马尔斯	有	已采取

['oʊvər][ðə; ði] [kiː] .

over	the	key	.
超过	这	钥匙	.

当他被调到另一个赛道时，德马尔斯接管了关键位置。

“ [its] ['dɛmɝz] , ” [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] .

“	It's	DeMars	,	”	they	charged	.
“	它是	德马尔斯	,	”	他们	带电	.

“是德马尔斯！”他们喊道。

“ [hiː; hi] [freɪmd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

“	He	framed	you	;	and	you	don't	seem	to	mind	it	.
“	他	框	你	;	和	你	不	似乎	到	头脑	它	.

“他陷害了你；而你似乎并不在意。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['ɔːrdər] [mək'feɪl] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ? ”

Why	**don't**	**you**	**order**	**McPhail**	**to**	**investigate**	**?**	**”**
为什么	不	你	命令	麦克菲尔	到	调查	?	”

为什么不命令麦克菲尔进行调查?

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [wʌz; wəz] [wɪnʃɪps] ['iːzi] [rɪ'dʒɔɪndər] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**,**	**”**	**was**	**Winship's**	**easy**	**rejoinder**	**.**
“	哦	,	我	不	头脑	,	”	曾是	温希普的	简单的	回复	.

“哦，我不介意，”温希普轻松地回答道。

“ ['meɪbi] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	**Maybe**	**I**	**did**	**it**	**myself**	**.**
“	或许	我	做过	它	我	.

“也许是我自己做的。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][dʒɑːbz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] .

There's	**lots**	**of**	**jobs**	**as**	**good**	**as**	**this**	**.**
有	很多	的	工作	作为	好的	作为	这	.

像这样的好工作还有很多。

” ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət]['dʒuːnz][desk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [peɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [held][ə; eɪ]

”	**Later**	**when**	**he**	**stood**	**at**	**June's**	**desk**	**to**	**receive**	**his**	**pay**	**his**	**eyes**	**held**	**a**
”	之后	什么时候	他	站立	在	六月的	桌子	到	收到	他的	支付	他的	眼睛	握住	一个

['kwɪzɪkl] [lʊk] .

quizzical	**look**	**.**
疑惑的	看	.

“后来，当他站在琼的办公桌前领取工资时，他的眼神中充满了疑惑。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [jɔːr'self] ?

“	**Aren't**	**you**	**going**	**to**	**do**	**anything**	**to**	**clear**	**yourself**	**?**
“	不是	你	去	到	做	任何事物	到	清除	你自己	?

你难道不打算做点什么来澄清自己的清白吗?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	**she**	**demanded**	**.**
”	她	要求	.

她质问道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɛmɚz] .

“	**All**	**of**	**us**	**are**	**sure**	**it**	**was**	**DeMars**	**.**
“	全部	的	我们	是	当然	它	曾是	德马尔斯	.

“我们都确信是德马尔斯干的。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

Can't	**you**	**prove**	**that**	**it**	**was**	**?**
不能	你	证明	那	它	曾是	?

你难道不能证明那是真的吗?

” [wɪnʃɪps] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz] [ʌn'rʌfld] .

”	**Winship's**	**demeanor**	**was**	**unruffled**	**.**
”	温希普的	风度	曾是	镇定自若	.

温希普神态镇定。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

“	**What's**	**the**	**use**	**?**
“	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

[dʒɑːbz][ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

Jobs	**are**	**easy**	**to**	**find**	**.**
工作机会	是	简单的	到	寻找	.

工作很容易找到。

[wʌnz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] . ”
One's as good as another . ”
一个人的 作为 好的 作为 其他 . ”

它们都一样好。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːp] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , ['wɪnˌʃɪp] , ” [dʒuːn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .
“ You're a sheep like all the rest , Winship , ” June said in a disappointed tone .
“ 你是 一个 羊 喜欢 全部 这 休息 , 温希普 , ” 六月 说 在 一个 失望的 语气 .

“你和其他绵羊一样，温希普，”琼失望地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] - - ['dɪfrənt] .
“ I thought you might be - - different .
“ 我 想法 你 可能 是 - - 不同的 .

“我以为你可能会——不一样。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But I guess I was mistaken .
但 我 猜测 我 曾是 错误 .

但我猜我错了。

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .
” She handed him his pay and held out her hand .
” 她 递交 他 他的 支付 和 握住 出去 她 手 .

她把工资递给他，然后伸出手。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
“ Well , good - by and good luck .
“ 出色地 , 好的 - 经过 和 好的 运气 .

“好吧，再见，祝你好运。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] ['greɪvli] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [θruː]
” He took her hand gravely , held it a moment and then went out through
” 他 采取 她 手 严重地 , 握住 它 一个 片刻 和 然后 去 出去 通过
[ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːz] .
the swing doors .
这 摇摆 门 .

他神情严肃地握住她的手，握了一会儿，然后穿过旋转门走了出去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːps] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['leɪtər] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ['wɪnˌʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt]
One of the ops coming in later said he had met Winship on the street
一 的 这 操作 未来 在 之后 说 他 有 遇见 温希普 在 这 街道
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [el] ['pæsoʊ] .
and that the latter had told him he was bound for El Paso .
和 那 这 后者 有 讲述 他 他 曾是 边界 为了 埃尔 帕索 .

后来赶到的一名警员说，他在街上遇到了温希普，温希普告诉他，他要去埃尔帕索。

[ðə; ði] [ɑːps] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [desks] .
The ops shook their heads over their desks .
这 操作 摇晃 他们的 头部 超过 他们的 桌子 .

操作员们在办公桌前摇了摇头。

[ə'nʌðər] [gʊd] [mæn] [gɔːn] [rɔːŋ] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Another good man gone wrong , they said to themselves .
其他 好的 男人 已消失 错误的 , 他们 说 到 他们自己 .

他们心想，又一个好人误入歧途了。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['senəkə] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
That night his room at the Seneca was occupied by a new man .
那 夜晚 他的 房间 在 这 塞内卡 曾是 占领 经过 一个 新的 男人 .

当晚，他在塞内卡酒店的房间被一个新男人占据了。

['wɪnʃɪp] [hæd; həd] [left] [noʊ] [ə'dres] .

Winship	**had**	**left**	**no**	**address**	**.**
温希普	有	左边	不	地址	.

温希普没有留下地址。

[nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tu:; tə] [fred] [hes] , [ðə; ði] [naɪt] ['mʌni] [klɜ:rk] .

Noise	**was**	**indispensable**	**to**	**Fred**	**Hess**	**,**	**the**	**night**	**money**	**clerk**	**.**
噪音	曾是	必不可少	到	弗雷德	赫斯	,	这	夜晚	钱	职员	.

噪音对于夜班收银员弗雷德·赫斯来说是必不可少的。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['woʊv(ə)n] [sti:l] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [træns'fɜ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hi:; hi] ['leɪbərd]

Behind	**the**	**woven**	**steel**	**inclosure**	**of**	**the**	**Money**	**Transfer**	**Department**	**he**	**labored**
在后面	这	编织	钢	附件	的	这	钱	转移	部门	他	辛勤劳作

[tu:; tə] [ɪts] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] [fə'nætɪkl] [zi:l] .

to	**its**	**rhythm**	**with**	**almost**	**fanatical**	**zeal**	**.**
到	它是	韵律	和	几乎	狂热的	热情	.

在汇款部门的钢结构围墙后面，他以近乎狂热的热情，按照围墙的节奏辛勤工作。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['telɪˌgræfs] [ti:md] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [æt; ət]

The	**main**	**office**	**of**	**the**	**National**	**Consolidated**	**Telegraphs**	**teemed**	**with**	**business**	**at**
这	主要的	办公室	的	这	国家的	合并	电报	拥挤	和	商业	在

[sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

six	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**,**
六	点钟	在	这	晚上	,

傍晚六点，国家联合电报公司总部一片繁忙景象。

[ænd; ənd] [fred] [hes] [ti:md] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [sti:l] ['wɪkɪt] .

and	**Fred**	**Hess**	**teemed**	**with**	**business**	**behind**	**his**	**steel**	**wicket**	**.**
和	弗雷德	赫斯	拥挤	和	商业	在后面	他的	钢	便门	.

弗雷德·赫斯的钢铁球门后生意兴隆。

[naɪt] ['letər] ['træfɪk] [pɔ:d] [ɪn] ,

Night	**letter**	**traffic**	**poured**	**in**	**,**
夜晚	信	交通	倾倒	在	,

夜间信件纷至沓来，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['lɑ:bi] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt]

and	**from**	**every**	**part**	**of**	**the**	**brilliantly**	**lighted**	**lobby**	**came**	**an**	**intermittent**
和	从	每一个	部分	的	这	精彩	照明	大厅	来了	一个	间歇性的

['bæb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

babble	**of**	**conversation**	**.**
潺潺	的	对话	.

从灯火通明的大厅各个角落传来断断续续的交谈声。

[dɪ'tætʃt] , [jet] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['rækɪt] ,

Detached	**,**	**yet**	**a**	**part**	**of**	**all**	**this**	**racket**	**,**
分离的	,	然而	一个	部分	的	全部	这	球拍	,

置身事外，却又是这喧嚣的一部分

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌni] - [træns'fɜ:r]

and	**dignified**	**almost**	**to**	**the**	**breaking**	**point**	**by**	**the**	**title**	**of**	**money**	**-**	**transfer**
和	凝重	几乎	到	这	打破	观点	经过	这	标题	的	钱	-	转移

[klɜ:rk] , [fred] [hes] ,

clerk	**,**	**Fred**	**Hess**	**,**
职员	,	弗雷德	赫斯	,

弗雷德·赫斯，这个头衔——汇款员——几乎让他感到自己尊严尽失。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [ɑːn][ɪts] [lɔːŋ] [nek] ['ɑːrtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːlər][laɪk][sʌm; səm] [wɪrd] [bent] -

his	round	head	on	its	long	neck	arching	from	his	collar	like	some	weird	bent	-
他的	圆形的	头	在	它是	长的	脖子	拱形	从	他的	衣领	喜欢	一些	诡异的	弯曲	-

['oʊvər] ['toʊdstuːl] ,

over	toadstool	,
超过	毒菌	,

它圆圆的脑袋长在长长的脖子上，脖子从衣领处弯曲下来，像个怪异的弯腰毒菌。

['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

concentrated	on	his	work	.
集中	在	他的	工作	.

专心工作。

[ə'pærəntli] [maɪlz] [ə'weɪ] , [səb'mɜːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ][desk] ,

Apparently	miles	away	,	submerged	to	the	ears	in	a	stack	of	work	on	the	desk	,
显然	英里	离开	,	湮	到	这	耳朵	在	一个	堆	的	工作	在	这	桌子	,

显然远在千里之外，被桌上堆积如山的工作淹没到耳朵。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ə'lɑːrm][ɔːr][æn; ən]['æftər] - ['dɪnər]

it	seemed	impossible	that	anything	short	of	a	fire	alarm	or	an	after	-	dinner
它	似乎	不可能的	那	任何事物	短的	的	一个	火	警报	或者	一个	后	-	晚餐

['ɜːrθkweɪk] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .

earthquake	could	interrupt	him	.
地震	可以	打断	他	.

除了火警警报或晚餐后的地震之外，似乎没有什么能打断他。

[jet] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['streɪtnd] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [meʃt] [grɪl] -

Yet	suddenly	he	straightened	,	and	pressed	his	face	against	the	meshed	grill	-
然而	突然	他	拉直	,	和	按下	他的	脸	反对	这	网状	炙烤	-

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

然而，他突然直起身子，把脸贴在了网状的栅栏上。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌkərd] [lɪps][ænd; ənd][hiː; hi] ['bekənd] ['ɔːkwərdli]

A	shrill	whistle	came	from	his	puckered	lips	and	he	beckoned	awkwardly
一个	尖锐	哨	来了	从	他的	皱巴巴的	嘴唇	和	他	招手	尴尬地

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] ['lɑːbi] .

to	someone	in	the	crowded	lobby	.
到	某人	在	这	挤	大厅	.

他撅起嘴唇，发出了一声尖锐的口哨，笨拙地向拥挤大厅里的某人招了招手。

[rælf; reɪf] ['hɑːmən] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] .

Ralph	Harmon	answered	the	summons	.
拉尔夫	哈蒙	回答	这	传票	.

拉尔夫·哈蒙应召到岗。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['eɪmləs] ['mænər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːbi] , [bʌt; bət]

Ralph	had	been	lounging	in	a	seemingly	aimless	manner	in	the	lobby	,	but
拉尔夫	有	到过	休闲	在	一个	似乎	漫无目的	方式	在	这	大厅	,	但

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

拉尔夫一直漫无目的地在大厅里闲逛，但弗雷德却.....

[ə'pærəntli] [soʊ] [en'gʌlft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] , [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

apparently	so	engulfed	in	his	labors	,	had	spotted	him	at	once	.
显然	所以	吞噬	在	他的	劳动	,	有	斑	他	在	一次	.

他显然全神贯注于自己的工作，一眼就发现了这个人。

“ [seɪ] , [rælf; reɪf] , ” [fred] [bɪ'gæn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] ,

“	Say	,	Ralph	,	”	Fred	began	as	soon	as	the	boy	came	within	speaking	distance	,
“	说	,	拉尔夫	,	”	弗雷德	开始	作为	很快	作为	这	男生	来了	之内	请讲	距离	,

“拉尔夫，”男孩走到能说话的距离时，弗雷德立刻开口说道。

“ [gɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['æli]

“	got	time	to	take	my	place	a	few	seconds	while	I	go	out	in	the	alley
“	得到	时间	到	拿	我的	地方	一个	很少	秒	尽管	我	去	出去	在	这	胡同

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] ? ”

and	take	a	smoke	?	”
和	拿	一个	抽烟	?	”

“你能帮我顶替几秒钟，我去巷子里抽根烟吗？”

“ [ʃʊr] , ” [rælf; reɪf] [rɪ'plaɪd] [ə'blaɪdʒɪŋli] .

“	Sure	,	”	Ralph	replied	obligingly	.
“	当然	,	”	拉尔夫	回复	乐意地	.

“当然可以，”拉尔夫欣然回答。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['feɪvərd] [ðə; ði] [naɪt] ['mʌni] - [træns'fɜ:r]

It	was	not	the	first	time	he	had	so	favored	the	night	money	-	transfer
它	曾是	不是	这	第一的	时间	他	有	所以	受青睐	这	夜晚	钱	-	转移

[klɜ:rk] .

clerk	.
职员	.

这并非他第一次如此偏袒夜班汇款员。

[fred] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stu:l] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [boʊlt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [æt; ət]

Fred	slipped	from	his	stool	and	snapped	the	bolt	on	the	little	door	at
弗雷德	滑倒了	从	他的	凳子	和	啪啪	这	螺栓	在	这	小的	门	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

弗雷德从凳子上滑下来，啪地一声关上了旁边小门的门闩。

[jʌŋ] [rælf; reɪf] ['hɑ:mən] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stu:l] ,

Young	Ralph	Harmon	stepped	in	and	took	the	stool	,
年轻的	拉尔夫	哈蒙	步	在	和	采取	这	凳子	,

年轻的拉尔夫·哈蒙走上前去，坐到了凳子上。

[waɪl] [fred] [ʃɑ:t] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['æli] [wer] [ðə; ði] ['mesindʒəz] ['kɔŋgrigeitid] .

while	Fred	shot	out	at	the	rear	into	the	alley	where	the	messengers	congregated	.
尽管	弗雷德	射击	出去	在	这	后部	进入	这	胡同	在哪里	这	信使	聚集	.

弗雷德则从后方冲进信使们聚集的小巷。

[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [rælf; reɪf] ['hɑ:mən] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] ['eɪmləsli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [ænd; ənd] ['frɛdz]

On	this	night	Ralph	Harmon	had	not	come	aimlessly	into	the	lobby	and	Fred's
在	这	夜晚	拉尔夫	哈蒙	有	不是	来	漫无目的地	进入	这	大厅	和	弗雷德的

[reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌvɪzə'bɪləti] .

range	of	visibility	.
范围	的	能见度	.

那天晚上，拉尔夫·哈蒙并没有漫无目的地走进大厅，也没有进入弗雷德的视线范围。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [fred] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] .

He	wanted	Fred	to	ask	him	to	substitute	.
他	通缉	弗雷德	到	问	他	到	代替	.

他想让弗雷德邀请他来代课。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][geɪn] ['entri] [tuː; tə]

He	had	been	in	the	lobby	all	the	previous	evening	hoping	to	gain	entry	to
他	有	到过	在	这	大厅	全部	这	以前的	晚上	希望	到	获得	入口	到

[ðə; ði] ['mʌni] - [træns'fɜːr][desk] ,

the	money	-	transfer	desk	,
这	钱	-	转移	桌子	,

他前一天晚上一直在大厅里，希望能去汇款柜台办理业务。

[bʌt; bət][fred][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

but	Fred	had	not	called	him	.
但	弗雷德	有	不是	称为	他	.

但弗雷德并没有给他打电话。

[tə'naɪt] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] .

Tonight	luck	had	been	better	.
今晚	运气	有	到过	更好的	.

今晚运气好些。

[naʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['siːtɪd] [æt; ət]['frɛdz] [desk] .

Now	that	he	was	actually	seated	at	Fred's	desk	.
现在	那	他	曾是	实际上	坐着	在	弗雷德的	桌子	.

现在他真的坐在了弗雷德的办公桌前。

[rælf; reɪf] [glɑːnst] ['kerləsli] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [əb'zɜːrvd] .

Ralph	glanced	carelessly	about	to	see	that	he	was	not	being	especially	observed	.
拉尔夫	瞥了一眼	粗心大意	关于	到	看	那	他	曾是	不是	存在	尤其	观察到	.

拉尔夫漫不经心地环顾四周，发现并没有人特别注意他。

[dɪs'ɪntrəstɪdli˛dɪs'ɪntrestɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Disinterestedly	,	and	with	an	air	of	its	being	only	a	part	of	his
不带偏见地	,	和	和	一个	空气	的	它是	存在	仅有的	一个	部分	的	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他漫不经心地说道，仿佛这只是他工作的一部分。

[hiː; hi] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] [hænd] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] [wer] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

he	pulled	open	the	upper	right	hand	drawer	of	the	desk	where	change	and
他	拉	打开	这	上	正确的	手	抽屉	的	这	桌子	在哪里	改变	和

[ðə; ði][koʊd][ɑːr; ər][kept] .

the	code	are	kept	.
这	代码	是	保留	.

他拉开桌子右上角的抽屉，里面放着零钱和密码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'maʊnt][ʌv; əv] [kæʃ] , [æz; əz][lɑːrdʒ][sʌmz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

There	was	not	a	large	amount	of	cash	,	as	large	sums	would	be	in	the
那里	曾是	不是	一个	大的	数量	的	现金	,	作为	大的	总和	会	是	在	这

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

现金不多，因为大笔现金都放在保险箱里。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [drɔːr] ['kærid] ['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [ə'maʊnt] .

The	change	drawer	carried	only	a	small	amount	.
这	改变	抽屉	携带	仅有的	一个	小的	数量	.

零钱抽屉里只有少量零钱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊd] .

But	there	was	the	code	.
但	那里	曾是	这	代码	.

但代码就在那里。

[ðə; ði][koʊd] ,
The code ,
这 代码 ,

代码，

['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrdbɔːrd][baɪ] [miːnz]
printed on a white sheet and affixed to a piece of cardboard by means
打印 在 一个 白色的 床单 和 已粘贴 到 一个 片 的 纸板 经过 方法
[ʌv; əv][klɪps] ,
of clips ,
的 片段 ,

打印在白纸上，并用夹子固定在一块硬纸板上。

[bɔːr] [ðə; ði][koʊd] - [wɜːrdz][fɔːr; fər] [ə'maʊnts] [frʌm; frəm][wʌn]['dɑːlər][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
bore the code - words for amounts from one dollar to ten thousand .
钻孔 这 代码 - 字 为了 金额 从 一 美元 到 十 千 .

上面印有从一美元到一万美元的金额代码。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðə; ði]['juːnɪts][wɜːr; wər] ,
Though the intervening numbers were not represented , the units were ,
尽管 这 介入 数字 是 不是 代表 , 这 单位 是 ,

虽然中间的数字没有显示出来，但单位都显示了出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['eni] [ə'maʊnt] [kʊd; kəd][biː; bi]['koʊdɪd] .
and from them any amount could be coded .
和 从 他们 任何 数量 可以 是 编码 .

可以从中编码任何金额。

['rælfs] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz]['koʊdɪŋ][ðə; ði] [ə'maʊnt] , $9852 .
Ralph's errand was to pick out the words coding the amount , $9852 .
拉尔夫的 差事 曾是 到 挑选 出去 这 字 编码 这 数量 , $9852 .

拉尔夫的任务是找出代表金额 9852 美元的编码词。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] ;
In his mind ran the words he had been remembering the past three days ;
在 他的 头脑 跑 这 字 他 有 到过 记住 这 过去的 三 天 ;

他脑海中浮现出过去三天一直在回忆的那些话；

“ [naɪn] - ['θaʊz(ə)nd][wɜːrd] , [eɪt] - ['hʌndrəd][wɜːrd] , ['fɪfti] - [tuː] [wɜːrd] .
“ Nine - thousand word , eight - hundred word , fifty - two word .
“ 九 - 千 单词 , 八 - 百 单词 , 五十 - 二 单词 .

“九千字，八百字，五十二字。”

” ['ræpɪdli] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːt] .
” Rapidly he ran his eyes over the sheet .
” 快速 他 跑 他的 眼睛 超过 这 床单 .

他迅速地扫视了一下床单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['nʌlə,faɪd] , ” [ðə; ði][naɪn] - ['θaʊz(ə)nd][wɜːrd] ; “ [ˌoʊvər'θroʊ] , ” [ðə; ði] [eɪt] -
There was “ NULLIFIED , ” the nine - thousand word ; “ OVERTHROW , ” the eight -
那里 曾是 “ 无效 , ” 这 九 - 千 单词 ; “ 推翻 , ” 这 八 -
['hʌndrəd] [wɜːrd] ; “ [dɪ'bɑːtʃ] , ” [ðə; ði] ['fɪfti] - [tuː] [wɜːrd] .
hundred word ; “ DEBAUCH , ” the fifty - two word .
百 单词 ; “ 放荡 , ” 这 五十 - 二 单词 .

有“NULLIFIED”，九千个单词；“OVERTHROW”，八百个单词；“DEBAUCH”，五十二个单词。

“ ['nʌlə,faɪd] [ˌoʊvər'θroʊ] [dɪ'bɑːtʃ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .
“ Nullified Overthrow Debauch , ” he repeated to himself .
“ 无效 推翻 放荡 , ” 他 重复 到 他自己 .

“推翻政权的放荡行为已被废除，”他喃喃自语道。

“ [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [bʌks] !
“ Nine thousand , eight hundred and fifty - two bucks !
“ 九 千 , 八 百 和 五十 - 二 雄鹿 !

“九千八百五十二美元！”

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

” [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] “ ['vɪdʒɪlənt] ” [ænd; ənd] “ ['kɔːʃ(ə)n] ”
” Then at the bottom of the sheet were the “ Vigilant ” and “ Caution ”
” 然后 在 这 底部 的 这 床单 是 这 “ 警惕的 ” 和 “ 警告 ”
[wɜːrdz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['seprət] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
words for each separate day of the week ,
字 为了 每个 分离 天 的 这 星期 ,

“然后，在纸张的底部，分别列出了代表一周中每一天的‘警惕’和‘谨慎’字样，

[iːtʃ] [wʌn] ['dɪfrənt] , [jet] [iːtʃ] [wʌn] ['miːnɪŋ] [peɪ] - - [kiː] [wɜːrdz] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
each one different , yet each one meaning pay - - key words denoting the manner of
每个 一 不同的 , 然而 每个 一 意义 支付 - - 钥匙 字 表示 这 方式 的
['peɪmənt] ,
payment ,
支付 ,

每一种都不同，但每一种都表示支付——关键词表明了支付方式。

[ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌniˌgræm] [æz; əz][ðə; ði][koʊd][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði]
and fully as important to the moneygram as the code words for the
和 完全 作为 重要的 到 这 速汇金 作为 这 代码 字 为了 这
[ə'maʊnts] .
amounts .
金额 .

对于速汇金来说，其重要性与汇款金额的代码词不相上下。

[bʌt; bət]['minjɔn, miː'njɔn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɔːl] -
But Mignonne had told him there would be no need for those all -
但 米尼翁 有 讲述 他 那里 会 是 不 需要 为了 那些 全部 -
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrdz] ,
important words ,
重要的 字 ,

但米尼翁告诉他，那些至关重要的话语根本无需提及。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][juːz][ðə; ði][koʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] .
as she did not intend to use the code against the Telegraph Company .
作为 她 做过 不是 打算 到 使用 这 代码 反对 这 电报 公司 .

因为她并不打算利用该代码来对付电报公司。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌniˌgræm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪ] [wɜːrd][kʊd; kəd]
And Ralph was convinced that a moneygram without the pay word could
和 拉尔夫 曾是 确信 那 一个 速汇金 没有 这 支付 单词 可以
['eksərsaɪz][noʊ]['swɪnd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
exercise no swindle upon the company ,
锻炼 不 骗取 之上 这 公司 ,

拉尔夫确信，没有付款字样的汇款单不可能对公司实施诈骗。

[æz; əz] [nʌn] [seɪv] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] [nuː] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
as none save those in charge of the code knew a word of it ,
作为 没有任何 节省 那些 在 收费 的 这 代码 知道 一个 单词 的 它 ,

除了负责制定代码的人之外，没有人知道其中的内容。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] [peɪ] [wɜːrdz] [tʃeɪndʒd] [iːtʃ] [deɪ] .

and	at	that	,	the	pay	words	changed	each	day	.
和	在	那	,	这	支付	字	已更改	每个	天	.

而且，工资的字面意思每天都在变化。

['minjɔn, miː'njɔn] ['dɛmɜ-z] [hæd; həd] [jʌŋ] [rælf; reɪf] ['hɑːmən] [wel] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] [waɪt]

Mignonne	DeMars	had	young	Ralph	Harmon	well	under	her	supple	white
米尼翁	德马尔斯	有	年轻的	拉尔夫	哈蒙	出色地	在下面	她	柔软	白色的

[θʌm] .

thumb	.
拇指	.

米尼翁·德马尔斯把年轻的拉尔夫·哈蒙牢牢掌控在自己手中。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [huː] [kʊd; kəd][pʊt] ['meni] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] ['ʌndər] [kən'troʊl]

Indeed	,	she	was	the	type	who	could	put	many	a	full	-	grown	man	under	control
的确	,	她	曾是	这	类型	WHO	可以	放	许多	一个	满的	-	生长	男人	在下面	控制

.

:
.

的确，她属于那种能让很多成年男人都臣服的类型。

[soʊ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [saɪd] [pleɪ] .

So	the	handling	of	Ralph	had	been	but	a	bit	of	uninteresting	side	play	.
所以	这	处理	的	拉尔夫	有	到过	但	一个	少量	的	无聊	边	玩	.

所以，对拉尔夫的处理只不过是无关紧要的插曲而已。

[stɪl] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] ['hjuːgəu] ['dɛmɜ-z]

Still	,	some	of	Mignonne's	work	had	been	so	realistic	that	Hugo	DeMars
仍然	,	一些	的	-	工作	有	到过	所以	实际的	那	雨果	德马尔斯

[hæd; həd] [wækst] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒeləs] ,

had	waxed	exceedingly	jealous	,
有	打蜡	非常	嫉妒的	,

然而，米尼翁的一些作品过于写实，以至于雨果·德马尔非常嫉妒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪnti] ['minjɔn, miː'njɔn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [daʊn]

but	the	dainty	Mignonne	reminded	him	that	his	keeping	his	temper	down
但	这	纤巧	米尼翁	提醒	他	那	他的	保持	他的	脾气	向下

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ment] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['plæstɜ-z]

and	his	mouth	shut	meant	a	trifling	difference	between	twenty	thousand	plasters
和	他的	嘴	关闭	意思是	一个	琐事	不同之处	之间	二十	千	膏药

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .

and	nothing	.
和	没有什么	.

但娇小的米尼翁提醒他，如果他能控制住自己的脾气，闭紧嘴巴，那么他就能避免损失两万块创可贴，而不是什么都没有。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'kluːsɪv] [rɪ'maɪndər] ['dɛmɜ-z] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

With	this	conclusive	reminder	DeMars	managed	to	control	his	emotion	and
和	这	确凿	提醒	德马尔斯	管理	到	控制	他的	情感	和

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [jʌŋ] [rælf; reɪf] ['hɑːmən] [ɔːl] [duː] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

continue	to	accord	young	Ralph	Harmon	all	due	cordiality	.
继续	到	符合	年轻的	拉尔夫	哈蒙	全部到期的		亲切	.

有了这个确凿的提醒，德马尔斯控制住了自己的情绪，继续对年轻的拉尔夫·哈蒙表示应有的友好。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] ,

And	then	one	night	,
和	然后	一	夜晚	,

然后有一天晚上，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛmɝz]

from	a	strategic	place	upon	the	sofa	of	the	little	library	of	the	DeMars
从	一个	战略	地方	之上	这	沙发	的	这	小的	图书馆	的	这	德马尔斯

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

从德马尔公寓小图书馆沙发上的一个战略位置，

['mɪnjɔn, miː'njɔn][kən'faɪdɪd][tuː; tə][rælf; reɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd]

Mignonne	confided	to	Ralph	that	she	was	lonesome	and	unprotected
米尼翁	坦白	到	拉尔夫	那	她	曾是	寂寞	和	未受保护

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] [daʊn] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɔːr][həˈvænə][ɔːr]

and	that	she	longed	for	a	nice	home	down	in	Florida	or	Havana	or
和	那	她	渴望	为了	一个	好的	家	向下	在	佛罗里达	或者	哈瓦那	或者

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

米尼翁向拉尔夫倾诉，她感到孤独无助，渴望在佛罗里达、哈瓦那或其他地方拥有一个舒适的家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn][laɪk][hɪm; ɪm] .

with	a	nice	young	man	like	him	.
和	一个	好的	年轻的	男人	喜欢	他	.

和他这样优秀的年轻人在一起。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɑːkədi] [ænd; ənd] ,

His	heart	swelled	with	a	desire	to	accompany	her	to	Arcady	and	,
他的	心	肿胀	和	一个	欲望	到	陪伴	她	到	阿卡迪	和	,

他心中燃起强烈的愿望，想要陪她去阿卡迪，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [laɪts] [tɜːrnd] [aʊt][bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɪg][piˈænoʊ][læmp][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

with	all	the	lights	turned	out	but	the	big	piano	lamp	in	the	other	end	of
和	全部	这	灯	转向	出去	但	这	大的	钢琴	灯	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

房间所有的灯都关了，只剩下房间另一头的大钢琴灯亮着。

[ʃiː; ʃɪ][let][rælf; reɪf] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

she	let	Ralph	tell	her	of	his	love	.
她	让	拉尔夫	告诉	她	的	他的	爱	.

她让拉尔夫向她表白。

[hiː; hɪ] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [terz] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['feɪntɪd]

He	thrilled	at	the	tears	which	glistened	in	her	dark	eyes	,	and	nearly	fainted
他	激动不已	在	这	眼泪	哪个	闪闪发光	在	她	黑暗的	眼睛	,	和	几乎	昏厥

[wen] [hɜːr; hər] ['slendər] ,

when	her	slender	,
什么时候	她	苗条	,

他被她深邃眼眸中闪烁的泪光所震撼，当她纤细的身躯.....

['raʊndɪd] [ɑːrmz] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [kəm'pliːt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] .

rounded	arms	went	about	his	neck	in	complete	admission	of	her	own	love	.
圆润	武器	去	关于	他的	脖子	在	完全的	入学	的	她	自己的	爱	.

她用圆润的双臂环住他的脖子，完全承认了自己的爱意。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[rælf; reɪf] ['hɑːmən] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪst] ['iːzi] [ɔːr] ['ræpɪd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]

Ralph	Harmon	was	ripe	for	anything	that	promised	easy	or	rapid	money	with
拉尔夫	哈蒙	曾是	成熟	为了	任何事物	那	承诺	简单的	或者	迅速的	钱	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] [driːmz] .

which	to	fulfill	their	dreams	.
哪个	到	实现	他们的	梦境	.

拉尔夫·哈蒙很容易被任何能让他轻松快速赚钱以实现梦想的机会所吸引。

[ænd; ənd]['mɪnjɔn, miː'njɔn] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [weɪ] .

And	Mignonne	suggested	the	way	.
和	米尼翁	建议	这	方式	.

米尼翁提出了方法。

['twentɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɑːrtər] , [ʃiː; ʃi]

Twenty	thousand	dollars	would	be	about	the	right	amount	for	a	starter	,	she
二十	千	美元	会	是	关于	这	正确的	数量	为了	一个	起动机	,	她

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

她解释说，两万美元对于一辆入门级汽车来说差不多是合适的数额。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [get] [ðə; ði] [koʊd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː]

and	all	he	had	to	do	was	get	the	code	words	,	and	she	would	do
和	全部	他	有	到	做	曾是	得到	这	代码	字	,	和	她	会	做

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

他只需要拿到暗号，剩下的就交给她了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['mɪnjɔn, miː'njɔn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

“	You	see	,	”	Mignonne	explained	to	him	,
“	你	看	,	”	米尼翁	解释	到	他	,

“你看，”米尼翁向他解释道，

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [koʊd] [wɜːrdz] [aɪl] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [feɪkt] - [ʌp] ['mʌniˌgræm] [ɑːn] [sʌm; səm]

“	when	we	get	the	code	words	I'll	spring	a	faked	-	up	moneygram	on	some
“	什么时候	我们	得到	这	代码	字	患病的	春天	一个	伪造	-	向上	速汇金	在	一些

['krʊkɪd] [reɪs] - ['gæmbəlz] [daʊn] [æt; ət] ['tiːə] ['hwɑːnɑː] [huː] ['tʃiːtɪd] [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv]

crooked	race	-	gamblers	down	at	Tia	Juana	who	cheated	my	poor	dear	father	out	of
歪	种族	-	赌徒	向下	在	蒂娅	胡安娜	WHO	作弊	我的	贫穷的	亲爱的	父亲	出去	的

['evrɪ] [sent] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] .

every	cent	he	had	once	.
每一个	中心	他	有	一次	.

“等我们拿到暗号，我就要向蒂华纳那些骗取我可怜的父亲所有积蓄的黑心赛马赌徒们寄一张伪造的汇票。”

[aɪl] [dʒʌst] [biː; bi] ['getɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðɚz] ['mʌni] [bæk] ,

I'll	just	be	getting	my	own	father's	money	back	,
患病的	只是	是	获得	我的	自己的	父亲的	钱	后退	,

我只不过是要回我父亲的钱而已。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['gæmbəlz] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [sent] .

and	nobody	but	the	crooked	gamblers	will	lose	a	cent	.
和	无人	但	这	歪	赌徒	将要	失去	一个	中心	.

除了那些不择手段的赌徒之外，没有人会损失一分钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dʒɪp] [ə; eɪ] [krʊk] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] ?

It	won't	be	wrong	to	gyp	a	crook	,	will	it	,	dearie	?
它	惯于	是	错误的	到	吉普赛人	一个	骗子	,	将要	它	,	亲爱的	?

骗骗子应该没错吧，亲爱的?

" [rælf; reɪf] ['hɑ:mən] [wʌz; wəz] ['du:biəs] .
" Ralph Harmon was dubious .
" 拉尔夫 哈蒙 曾是 可疑 .

拉尔夫·哈蒙对此表示怀疑。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] - - [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəʊnt] [lu:z] ?
" But the Telegraph Company - - you're sure they won't lose ?
" 但 这 电报 公司 - - 你是 当然 他们 惯于 失去 ?

"但是电报公司——你确定他们不会输吗？"

[wəʊnt][ðə; ði][koʊd][wɜ:rk] [bæk] ['ɑ:ntə][ðem; ðəm] ? "
Won't the code work back onto them ? "
惯于 这 代码 工作 后退 到 他们 ? "

这段代码难道不能反过来应用到他们身上吗?

" ['sɪli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
" Silly , of course not !
" 愚蠢的 , 的 课程 不是 !

"傻瓜，当然不是！"

['oʊnli] [ðoʊz] ['reɪstræk] ['gæmbəlz] , " ['minjɔn, mi:'njɔn][hæd; həd] [pɜ:d] , " [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] .
Only those racetrack gamblers , " Mignonne had purred , " I promise that .
仅有的 那些 赛道 赌徒 , " 米尼翁 有 咕噜咕噜 , " 我 承诺 那 .

"只有那些赛马场的赌徒，"米尼翁轻声说道，"我保证。"

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] , [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
And then , why , to you and me it will be a fortune .
和 然后 , 为什么 , 到 你 和 我 它 将要 是 一个 财富 .

那么，对你我来说，这将是一笔巨款。

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][slɪm][fɔ:rm] ['kʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [jʌŋ] [rælf; reɪf] ['hɑ:mən] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
" With her slim form cuddled in his arms young Ralph Harmon agreed that it
" 和 她 苗条的 形式 依偎 在 他的 武器 年轻的 拉尔夫 哈蒙 同意 那 它
[wʊd] ,
would ,
会 ,

"年轻的拉尔夫·哈蒙将她纤细的身躯搂在怀里，同意了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [kɔ:zd] ['hju:gəu] ['dɛmɚz] , [hɪz; ɪz] [aɪ]
and she rewarded him with a kiss that caused Hugo DeMars , his eye
和 她 奖励 他 和 一个 吻 那 导致 雨果 德马尔斯 , 他的 眼睛
[glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] ,
glued to the key - hole ,
胶合 到 这 钥匙 - 洞 ,

她回以一个吻作为奖励，这让目不转睛盯着钥匙孔的雨果·德马尔斯.....

[tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp][ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
to double up in anguish .
到 双倍的 向上 在 痛苦 .

痛苦地蜷缩起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [rælf; reɪf][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz]['minjɔn, mi:'njɔn] [ɪn'strʌktɪd] .
And now Ralph had done as Mignonne instructed .
和 现在 拉尔夫 有 完毕 作为 米尼翁 指示 .

现在，拉尔夫已经按照米尼翁的指示做了。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][koʊd][wɜ:rdz] .
He had secured the code words .
他 有 安全 这 代码 字 .

他已经拿到了暗号。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][koʊd] - [ʃiːt] ,
He replaced the code - sheet ,
他 替换 这 代码 - 床单 ,

他更换了代码表。

[kloʊzd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [drɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈtentɪdli] [ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] [fred] [hɛsɪz] [stuːl]
closed the change drawer and was contentedly holding down Fred Hess's stool
关闭 这 改变 抽屉 和 曾是 心满意足地 保持 向下 弗雷德 赫斯 凳子
[wen] [ðæt] [ˈwɜːrði] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪg] .
when that worthy returned from his cig .
什么时候 那 值得 返回 从 他的 香烟 .

我关上零钱抽屉，心满意足地按住弗雷德·赫斯的凳子，这时那位值得尊敬的人抽完烟回来了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæli] .
in the alley .
在 这 胡同 .

在巷子里。

“ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , ” [sed] [fred] .
“ Much obliged , ” said Fred .
“ 很多 有义务 , ” 说 弗雷德 .

“非常感谢，”弗雷德说。

“ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [rælf; reɪf] .
“ Much obliged , ” returned Ralph .
“ 很多 有义务 , ” 返回 拉尔夫 .

“非常感谢，”拉尔夫回答道。

[ˈɑːkədi] [siːmd] [ˈveri] [kloʊz] [naʊ] .
Arcady seemed very close now .
阿卡迪 似乎 非常 关闭 现在 .

阿卡迪现在似乎离得很近了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊd][wɜːrdz] [freʃ] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [streɪt] [tuː; tə]
And , with the code words fresh in mind , he hurried straight to
和 , 和 这 代码 字 新鲜的 在 头脑 , 他 慌忙 直的 到
[ˈmɪnjɔn, miːˈnjɔn] .
Mignonne .
米尼翁 .

他牢记着暗号，径直赶往米尼翁。

[wen] [klaɪd] [ˈwɪnˌʃɪp] [left][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ˈʌndər] [klaʊd] [ʌv; əv]
When Clyde Winship left the employ of the National Consolidated under cloud of
什么时候 克莱德 温希普 左边 这 采用 的 这 国家的 合并 在下面 云 的
[ˈhævɪŋ] [pædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbərz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [el] [ˈpæsoʊ][æz; əz][hiː; hi] [kənˈtraɪvd]
having padded his numbers he had not gone to El Paso as he contrived
拥有 带衬垫 他的 数字 他 有 不是 已消失 到 埃尔 帕索 作为 他 人为的
[tuː; tə] [liːv] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
to leave word that he had .
到 离开 单词 那 他 有 .

克莱德·温希普因虚报业绩而被国民联合公司解雇时，并没有像他设法留下消息说的那样去埃尔帕索。

[ɪnˈsted] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk]
Instead , after a quiet interview with the superintendent and a brief talk
反而 , 后 一个 安静的 面试 和 这 校长 和 一个 简短的 讲话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [tʃiːf] ,
with the traffic chief ,
和 这 交通 首席 ,

相反，在与警长进行了一次安静的谈话，并与交通主管进行了简短的交谈之后，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌwaɪd əˈweɪk] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [wer] [ðə; ði]

he	went	straight	to	the	wideawake	agent	of	the	apartment	house	where	the
他	去	直的	到	这	清醒	代理人	的	这	公寓	房子	在哪里	这

[ˈdɛmɝz] [hæd; həd][ruːmz; rʊmz] ,

DeMars	had	rooms	,
德马尔斯	有	房间	,

他径直去找了德马尔一家所住公寓楼的值班经理，他当时精神抖擞。

[ˈsteɪtɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] [ɔːr][lɔːŋgər] .

stating	he	desired	a	room	for	one	month	or	longer	.
声明	他	想要的	一个	房间	为了	一	月	或者	更长	.

他表示想要一间房间，租期一个月或更长时间。

[ˈveɪkənsiz] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv] [ˈrerəti] .

Vacancies	,	the	agent	assured	him	were	a	positive	rarity	.
空缺职位	,	这	代理人	保证	他	是	一个	积极的	稀有性	.

经纪人向他保证，空缺职位非常罕见。

[haʊˈevər] , [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wʌn] [smɔːl] [əˈpɑːrtmənt][hæd; həd] [bɪn]

However	,	by	a	stroke	of	great	good	fortune	one	small	apartment	had	been
然而	,	经过	一个	中风	的	伟大的	好的	财富	一	小的	公寓	有	到过

[ˈveɪkeɪtɪd] .

vacated	.
空置	.

然而，幸运的是，正好有一间小公寓空了出来。

[ˈwɪnˌʃɪp] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] , [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd][dɪˈpɑːzɪt] .

Winship	accepted	it	eagerly	,	paying	the	required	deposit	.
温希普	公认	它	急切地	,	付费	这	必需的	订金	.

温希普欣然接受了这份工作，并支付了所需的定金。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈwɪslɪŋ] [ˈhæpɪli] .

He	left	the	place	whistling	happily	.
他	左边	这	地方	吹口哨	快乐地	.

他吹着口哨，高兴地离开了那里。

[ˈtɛləˌfoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈtɛləˌfoʊnz] [tuː; tə] [klaɪd] [ˈwɪnˌʃɪp] [ˈevər] [sɪns]

Telephones	had	been	more	than	just	telephones	to	Clyde	Winship	ever	since
电话	有	到过	更多的	比	只是	电话	到	克莱德	温希普	曾经	自从

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ˈtelɪˌgræfs] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈpoʊni]

the	National	Consolidated	Telegraphs	had	been	converted	to	the	use	of	pony
这	国家的	合并	电报	有	到过	转换	到	这	使用	的	小马

[ˈtelɪfoʊn] [ˈsɜːrkɪt] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][meɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

telephone	circuits	for	communication	between	the	main	and	the	branches	.
电话	电路	为了	沟通	之间	这	主要的	和	这	分支	.

自从国家联合电报公司改用小型电话线路在总公司和分支机构之间进行通信以来，电话对克莱德·温希普来说就不仅仅是电话了。

[əˈrɪdʒənəli] [ɔːl] [ˈɑːfɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [mɔːrs] ,

Originally	all	office	communication	had	been	in	Morse	,
起初	全部	办公室	沟通	有	到过	在	莫尔斯	,

最初，办公室里的所有通讯都是用摩尔斯电码进行的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɑːpəreɪtər]

but	the	company	had	learned	that	it	could	hire	a	telephone	operator
但	这	公司	有	学习	那	它	可以	聘请	一个	电话	操作员

[fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɔːrs] [ɑːp] ,

for	less	than	a	Morse	op	,
为了	较少的	比	一个	莫尔斯	操作	,

但该公司发现，雇用一名电话接线员的成本低于雇用一名摩尔斯电码操作员的成本。

[ænd; ənd][ɔ:l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔ:r; fər]['loʊk(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [wɜ:r; wər]['ru:tɪd; raʊtɪd][aʊt][tu:; tə][ðə; ði]

and	all	messages	for	local	delivery	were	routed	out	to	the
和	全部	消息	为了	当地的	送货	是	路由	出去	到	这

['bræntʃɪz] ['vaɪə] [foʊn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌekspə'dɪʃəsli] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðæt] ['mænər] .

branches	via	phone	if	they	could	be	more	expeditiously	delivered	in	that	manner	.
分支	通过	电话	如果	他们	可以	是	更多的	迅速地	发表	在	那	方式	.

如果能以电话方式更快地送达，所有需要本地递送的信息都会通过电话发送到各分行。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]

To	make	the	business	more	efficient	the	National	Consolidated	had	secured	a
到	制作	这	商业	更多的	高效的	这	国家的	合并	有	安全	一个

['nu:li] ['pætntɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['sensətɪv] ['telɪfoʊn] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [mʌtʃ] [su:'pɪriər]

newly	patented	and	extremely	sensitive	telephone	transmitter	much	superior
新	专利	和	极其	敏感的	电话	发射机	很多	优越的

[tu:; tə][ðə; ði][wʌnz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z] .

to	the	ones	in	general	use	.
到	这	一个	在	一般的	使用	.

为了提高业务效率，国家联合公司获得了一种新近获得专利的、极其灵敏的电话发射器，这种发射器比当时普遍使用的发射器要好得多。

['wɪnʃɪp] , [hu:z] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kʌvərd] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ] ,

Winship	,	whose	experience	with	the	company	covered	a	wide	range	,
温希普	,	谁	经验	和	这	公司	涵盖	一个	宽的	范围	,

温希普在该公司的工作经验涵盖范围很广，

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [foʊn] ,

had	made	an	especial	study	of	the	new	phone	,
有	制成	一个	特别的	学习	的	这	新的	电话	,

曾专门研究过这款新手机，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛmɝz]

and	the	little	trick	of	connecting	his	apartment	with	that	of	the	DeMars
和	这	小的	诡计	的	连接	他的	公寓	和	那	的	这	德马尔斯

[wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] .

was	as	simple	as	chewing	gum	.
曾是	作为	简单的	作为	咀嚼	胶	.

将他的公寓与德马尔家的公寓连接起来的小窍门就像嚼口香糖一样简单。

[soʊ] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'pɑ:rtmənt] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bægz] [kən'teɪnd] ,

So	,	when	he	went	to	his	new	apartment	,	one	of	his	bags	contained	,
所以	,	什么时候	他	去	到	他的	新的	公寓	,	一	的	他的	包	包含	,

所以，当他去新公寓时，他的一个行李箱里装着：

[laɪk][ðə; ði] [blæk] [bæg][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [feɪmd] [dɪ'tektɪv] ,

like	the	black	bag	of	many	a	famed	detective	,
喜欢	这	黑色的	包	的	许多	一个	著名的	侦探	,

就像许多著名侦探的黑色手提包一样，

[ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [tu:lz] [fɔ:r; fər] ['tæpɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [ə'pɑ:rtmənt][di:] . [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə]

appliances	and	tools	for	tapping	in	on	Apartment	D	.	His	first	act	was	to
电器	和	工具	为了	窃听	在	在	公寓	D	.	他的	第一的	行为	曾是	到

[ɪ'kwɪp][ðə; ði][smɔ:l] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][kɔ:rd][tu:; tə][æn; ən]

equip	the	small	wallphone	in	his	own	room	with	an	extension	cord	to	an
装备	这	小的	-	在	他的	自己的	房间	和	一个	扩大	绳索	到	一个

['i:zi] [tʃer] .

easy	chair	.
简单的	椅子	.

用于窃听D公寓的设备和工具。他的第一个行动是将自己房间里的小型壁挂电话用延长线连接到一把扶手椅上。

[nekst][hiː; hi] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛmɝz] [dɔːr] .

Next	he	stole	down	the	hallway	to	the	DeMars	door	.
下一个	他	偷窃	向下	这	门厅	到	这	德马尔斯	门	.

接着，他悄悄地沿着走廊来到德马尔家门口。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vækjuːm] ['kliːnər] [ænd; ənd]

From	somewhere	on	the	floor	came	the	whine	of	a	vacuum	cleaner	and
从	某处	在	这	地面	来了	这	抱怨	的	一个	真空	清洁工	和

[ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

the	banging	of	furniture	.
这	砰砰作响	的	家具	.

地板上某处传来吸尘器的嗡嗡声和家具的砰砰声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi][traɪd] [kiː] ['æftər] [kiː] .

For	a	full	minute	he	tried	key	after	key	.
为了	一个	满的	分钟	他	尝试	钥匙	后	钥匙	.

他整整一分钟都在尝试按下一个又一个键。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [graɪndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ['ʌpwərd] [keɪm] [frʌm; frəm]

The	preliminary	grindings	of	the	elevator	as	it	started	upward	came	from
这	初步的	研磨	的	这	电梯	作为	它	开始	向上	来了	从

[ðə; ði] [ʃæft] ,

the	shaft	,
这	轴	,

电梯开始向上运行时，最初的摩擦声是从井道传来的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	he	darted	back	to	his	room	.
和	他	飞镖	后退	到	他的	房间	.

然后他飞快地跑回了自己的房间。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr]

After	what	seemed	an	eternity	he	heard	the	elevator	go	down	and	a	door
后	什么	似乎	一个	永恒	他	听到	这	电梯	去	向下	和	一个	门

[slæm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

slam	on	the	floor	above	.
猛击	在	这	地面	多于	.

过了仿佛一个世纪那么久，他听到电梯下行的声音，以及楼上电梯门砰的一声关上。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛmɝz] [dɔːr] [hiː; hi]['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [tɜːrnd]

Back	at	the	DeMars	door	he	finally	found	a	key	in	his	collection	that	turned
后退	在	这	德马尔斯	门	他	最后	成立	一个	钥匙	在	他的	收藏	那	转向

[ðə; ði] [kætʃ] .

the	catch	.
这	抓住	.

回到德马尔家门口，他终于在自己的钥匙收藏里找到了一把能打开门锁的钥匙。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] .

He	slipped	inside	.
他	滑倒了	里面	.

他溜了进去。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪski] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt]

A	bottle	and	some	whisky	glasses	on	the	library	table	was	the	first	sight
一个	瓶子	和	一些	威士忌酒	眼镜	在	这	图书馆	桌子	曾是	这	第一的	视线

[tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	greet	his	eyes	.
到	迎接	他的	眼睛	.

图书馆的桌子上放着一瓶威士忌和几个威士忌酒杯，这是他第一眼看到的景象。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .

A	door	leading	to	the	bedroom	was	ajar	.
一个	门	领导	到	这	卧室	曾是	半开	.

通往卧室的门半开着。

[hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

He	glanced	through	the	crack	.
他	瞥了一眼	通过	这	裂缝	.

他透过缝隙瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði][bed] ['taʊzld] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['sɪgəret] [stʌbz] ['lɪtəd] [ðə; ði]

It	was	empty	,	the	bed	tousled	,	and	numerous	cigarette	stubs	littered	the
它	曾是	空的	,	这	床	蓬乱的	,	和	很多的	卷烟	存根	垃圾	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

房间空无一人，床铺凌乱，地板上散落着许多烟头。

['klɪrli] ['minjɔn, miː'njɔn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slætərn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['haʊsˌwaɪfəri] .

Clearly	Mignonne	was	a	slattern	in	the	art	of	housewifery	.
清楚地	米尼翁	曾是	一个	邋遢鬼	在	这	艺术	的	家庭主妇	.

很明显，米尼翁在家庭主妇的本事上是个邋遢鬼。

[ðə; ði] [wɔːl] - [foʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	wall	-	phone	was	the	same	pattern	as	his	own	.
这	墙	-	电话	曾是	这	相同的	图案	作为	他的	自己的	.

墙上的电话和他自己的电话图案一样。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ɪts][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , ['sʌbstitjuːtiŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['sensətɪv] [wʌn] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm]

He	removed	its	transmitter	,	substituting	the	more	sensitive	one	supplied	him
他	已移除	它是	发射机	,	替换	这	更多的	敏感的	一	供应	他

[baɪ][ðə; ði]['træfɪk] [tʃiːf] ,

by	the	traffic	chief	,
经过	这	交通	首席	,

他拆下了原来的发射器，换上了交通队长提供给他的灵敏度更高的发射器。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛmɚz] [juːst] [ðə; ði] [foʊn] [soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns]

trusting	that	the	DeMars	used	the	phone	so	little	as	not	to	notice	the	difference
信任	那	这	德马尔斯	用过的	这	电话	所以	小的	作为	不是	到	注意	这	不同之处

[ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

in	shape	of	the	transmitter	.
在	形状	的	这	发射机	.

相信德马尔一家很少使用手机，所以不会注意到发射器形状上的差异。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['duːpleks]['waɪər][ˈʌndər][ðə; ði] ['dɛmɚz] ['kɑːrpɪt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Five	minutes	later	he	had	a	duplex	wire	under	the	DeMars	carpet	leading
五	分钟	之后	他	有	一个	双拼别墅	金属丝	在下面	这	德马尔斯	地毯	领导

[bæk] [θruː] [ðer; ðər][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

back	through	their	apartment	and	out	into	the	hall	,
后退	通过	他们的	公寓	和	出去	进入	这	大厅	,

五分钟后，他发现德马尔家的地毯下有一根双芯电线，穿过他们的公寓一直延伸到走廊。

[θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [bɔːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [sɪl] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl]['kɑːrpɪt][tuː; tə]

through	a	hole	bored	beneath	the	rear	door	sill	and	along	the	hall	carpet	to
通过	一个	洞	无聊的	下面	这	后部	门	窗台	和	沿着	这	大厅	地毯	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

his	own	room	.
他的	自己的	房间	.

他从后门门槛下方钻出一个洞，沿着走廊地毯进入自己的房间。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [wen'evər] [ðə; ði] ['dɛmɝz] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ,

For	two	days	,	whenever	the	DeMars	apartment	was	occupied	,
为了	二	天	,	每当	这	德马尔斯	公寓	曾是	占领	,

两天之内，每当德马尔斯公寓有人居住时，

['wɪnʃɪp] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] .

Winship	was	at	the	other	end	of	the	wire	.
温希普	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	.

温希普当时在电线的另一端。

[lɔːŋ] [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

Long	is	the	list	of	those	who	have	attempted	to	defraud	the	National
长的	是	这	列表	的	那些	WHO	有	尝试过	到	骗取	这	国家的

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['telɪˌgræfs] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌni] [træns'fɜːr] ['sɜːrvɪs]

Consolidated	Telegraphs	Company	through	the	medium	of	their	money	transfer	service
合并	电报	公司	通过	这	中等的	的	他们的	钱	转移	服务

.

:

.

试图通过汇款服务诈骗国家联合电报公司的人员名单很长。

[bʌt; bət] [briːf] [ɪz] [ðə; ði] ['tæli] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [wʌnz] .

But	brief	is	the	tally	of	successful	ones	.
但	简短的	是	这	相符	的	成功的	一个	.

但成功案例寥寥无几。

['evri] ['seɪfgɑːrd] [ɪz] [ɪn] [juːz] , ['evri] ['luːphoʊl] [wɑːtʃt] .

Every	safeguard	is	in	use	,	every	loophole	watched	.
每一个	保障	是	在	使用	,	每一个	漏洞	观看	.

所有安全措施都已到位，所有漏洞都已被监控。

[ðə; ði] [lɪd] [ɪz] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [drɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [mætʃ] [hɪz; ɪz]

The	lid	is	ever	ready	to	drop	on	the	sharper	who	thinks	he	can	match	his
这	盖	是	曾经	准备好	到	降低	在	这	更锐利	WHO	思考	他	能	匹配	他的

[wɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

wits	against	the	system	.
智慧	反对	这	系统	.

那些自以为能凭借智慧对抗体制的狡猾之徒，终将难逃法律的制裁。

['wɪnʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [foʊn] , [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

Winship	,	with	his	phone	,	was	but	a	part	of	the	system	.
温希普	,	和	他的	电话	,	曾是	但	一个	部分	的	这	系统	.

温希普和他的手机只不过是这个系统的一部分。

[sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæpər] ['dɛmɝz] [huːm] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

Sent	out	from	Chicago	on	the	trail	of	the	dapper	DeMars	whom	the	company
发送	出去	从	芝加哥	在	这	踪迹	的	这	衣着考究	德马尔斯	谁	这	公司

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] [trɪk] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ,

suspected	of	having	turned	a	fraudulent	trick	at	New	Orleans	,
怀疑	的	拥有	转向	一个	欺诈	诡计	在	新的	奥尔良	,

公司从芝加哥派人去追踪衣着考究的德马尔斯，公司怀疑他曾在新奥尔良实施诈骗。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːpəreɪtər] [ænd; ənd] ,

he	had	taken	a	position	as	an	operator	and	,
他	有	已采取	一个	位置	作为	一个	操作员	和	,

他担任了操作员一职，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn] -

finding	that	was	not	the	place	from	which	to	put	his	finger	on	DeMars's
寻找	那	曾是	不是	这	地方	从	哪个	到	放	他的	手指	在	-

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

他发现，从这个角度并不能准确判断德马尔斯的比赛状态。

[hæd; həd] [pædɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] , [rɪ'siːvd] [ə'pærənt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [left] [ðə; ði]

had	padded	his	numbers	,	received	apparent	discharge	and	seemingly	left	the
有	带衬垫	他的	数字	,	已收到	明显	释放	和	似乎	左边	这

[taʊn] [fɔːr; fər] [el] ['pæsoʊ] .

town	for	El	Paso	.
镇	为了	埃尔	帕索	.

他虚报了成绩，表面上被解除了职务，然后似乎离开了小镇前往埃尔帕索。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [foʊn] , [ænd; ənd][ɪn][kloʊz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

But	with	his	phone	,	and	in	close	communication	with	the	superintendent	,
但	和	他的	电话	,	和	在	关闭	沟通	和	这	校长	,

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] ,

he	lay	in	wait	,
他	躺	在	等待	,

但他带着手机，与主管保持密切联系，伺机而动。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] ['grædʒuəli] ['kloʊzɪŋ] [ə'baʊt] ['hjuːgəu] ['dɛmɚz]

the	coils	of	the	law	and	the	system	gradually	closing	about	Hugo	DeMars
这	线圈	的	这	法律	和	这	系统	逐步地	结束	关于	雨果	德马尔斯

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] ['kɑːnkriːt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] .

and	only	awaiting	concrete	evidence	of	attempt	to	defraud	.
和	仅有的	等待中	具体的	证据	的	试图	到	骗取	.

法律和制度的枷锁正逐渐将雨果·德马尔斯紧紧束缚，只待出现欺诈企图的具体证据。

[rælf; reɪf] ['hɑːmən] [pekt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː]

Ralph	Harmon	pecked	away	at	his	typewriter	amid	the	din	of	some	three
拉尔夫	哈蒙	啄食	离开	在	他的	打字机	之中	这	din	的	一些	三

['hʌndrəd] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [fjuːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv]

hundred	instruments	in	the	long	operating	room	and	fumed	at	the	slowness	of
百	仪器	在	这	长的	操作	房间	和	怒气冲冲	在	这	缓慢	的

[ðə; ði]['sendər][ɪn][ˌpæsə'diːnə] .

the	sender	in	Pasadena	.
这	发件人	在	帕萨迪纳	.

在长长的手术室里，大约三百台仪器的嘈杂声中，拉尔夫·哈蒙敲打着打字机，对帕萨迪纳的寄件人迟缓的反应感到愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	barely	two	o'clock	,
它	曾是	仅仅	二	点钟	,

当时才刚过两点钟，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] ['peɪnfəli]

and	with	two	hours	to	go	it	was	irritating	to	copy	the	painfully
和	和	二	小时	到	去	它	曾是	令人恼火的	到	复制	这	痛苦地

[dɪ'lɪbərət] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['leɪdi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] - [kræmp] ,

deliberate	sending	of	some	old	lady	afflicted	with	telegrapher's	cramp	,
商榷	发送	的	一些	老的	女士	受苦的	和	-	抽筋	,

还有两个小时就要结束了，复制那些患有电报员痉挛的老太太刻意发出的电报实在令人恼火。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə'goʊ] .

and	who	should	have	been	superannuated	a	decade	ago	.
和	WHO	应该	有	到过	退休	一个	十年	前	.

而这些人本应在十年前就退休了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [fæst][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] ['berəbl] ,

With	a	good	fast	man	on	the	other	end	the	work	would	be	bearable	,
和	一个	好的	快速地	男人	在	这	其他	结尾	这	工作	会	是	可以忍受	,

如果另一端有个速度快、技术好的接球手，这项工作还能忍受。

[bʌt; bət] [naʊ] ['rælfs] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['minjɔn, miː'njɔn]

but	now	Ralph's	thoughts	flew	to	the	time	when	he	and	Mignonne
但	现在	拉尔夫的	想法	飞翔	到	这	时间	什么时候	他	和	米尼翁

[kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tiːdiəm] .

could	get	away	from	the	tedium	.
可以	得到	离开	从	这	乏味	.

但现在拉尔夫的思绪飞到了他和米尼翁能够摆脱这种乏味生活的时候。

[hə'vænə] , ['pærɪs] - - - -

Havana	,	Paris	-	-	-	-
哈瓦那	,	巴黎	-	-	-	-

哈瓦那，巴黎----

“ [biː'keɪ] .

“	Bk	.
”	书	.

“Bk.

” [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][,pæsə'diːnə]['waɪər] .

”	The	word	came	in	over	the	Pasadena	wire	.
”	这	单词	来了	在	超过	这	帕萨迪纳	金属丝	.

“消息是从帕萨迪纳的电报线传过来的。”

[mə'kænɪkli] [rælf; reɪf] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['taɪpɪŋ] , [fɔːr; fər] “ [biː'keɪ] ” [ment] “ [breɪk] , ” [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

Mechanically	Ralph	ceased	his	typing	,	for	“	bk	”	meant	“	break	,	”	or	in	other	words	,
机械地	拉尔夫	停止	他的	打字	,	为了	“	书	”	意思是	“	休息	,	”	或者	在	其他	字	,

拉尔夫机械地停止了打字，因为“bk”的意思是“中断”，或者换句话说，

“ [dəunt][pʊt] [ðɪs] [daʊn] .

“	don't	put	this	down	.
”	不	放	这	向下	.

“别放下它。”

” [ðen] [ðə; ði][,pæsə'diːnə][ɑːp] [lə'bɔːriəsli] [θʌmpt] [aʊt] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːpi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

”	Then	the	Pasadena	op	laboriously	thumped	out	,	“	I'm	going	to	copy	for	a	while	.
”	然后	这	帕萨迪纳	操作	费力地	猛击	出去	,	“	我是	去	到	复制	为了	一个	尽管	.

然后，帕萨迪纳的操作员费力地敲击着键盘说：“我要抄一会儿。”

['hændz] ['getɪŋ] ['taɪərd] .

Hand's	getting	tired	.
手的	获得	疲劳的	.

手有点累了。

[wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər] ?

Want	to	change	over	?
想	到	改变	超过	?

想换吗?

" [rælf; reɪf] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][pər'hæps] [tu:] ['dʌz(ə)n]

"	Ralph	looked	over	at	the	hook	and	saw	there	were	perhaps	two	dozen
"	拉尔夫	看起来	超过	在	这	钩	和	锯	那里	是	也许	二	打

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi][sent] .

messages	to	be	sent	.
消息	到	是	发送	.

拉尔夫看了看挂钩，发现上面可能有二十几条信息要发送。

[ə; eɪ] [gʊd] ['aʊɝz] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] [rɪ'si:vər] .

A	good	hour's	work	with	her	as	receiver	.
一个	好的	小时	工作	和	她	作为	接收者	.

和她一起做接球手，整整一个小时的训练。

[oʊ] , [wel] , [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][skaʊt] .

Oh	,	well	,	she	wasn't	such	a	bad	scout	.
哦	,	出色地	,	她	不是	这样的	一个	坏的	侦察	.

哦，好吧，她其实也算不上一个糟糕的侦察兵。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help][hɜ:r; hər] [kræmpt] ['sendɪŋ] .

She	couldn't	help	her	cramped	sending	.
她	不能	帮助	她	狭窄	发送	.

她无法控制自己那局促不安的情绪。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [tæpt] [aʊt][hɪz; ɪz] " [oʊ'keɪ] .

He	touched	the	key	and	tapped	out	his	"	ok	.
他	感动	这	钥匙	和	轻敲	出去	他的	"	好的	.

他触摸按键，敲出"好的"。

" [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]['hændfʊl]

"	He	changed	over	to	the	chair	next	to	him	and	caught	the	handful
"	他	已更改	超过	到	这	椅子	下一个	到	他	和	捕捉	这	少数

[ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɔ:f][ðə; ði] [hʊk] .

of	messages	off	the	hook	.
的	消息	离开	这	钩	.

他换到旁边的椅子上，接过了那几条留言。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌmɪd'weɪ] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌmwʌn] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Before	he	was	midway	through	the	first	someone	tapped	him	on	the	shoulder	.
前	他	曾是	中途	通过	这	第一的	某人	轻敲	他	在	这	肩膀	.

他还没读完第一章的一半，就有人拍了拍他的肩膀。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hju:gəu] ['dɛmɝz] .

It	was	Hugo	DeMars	.
它	曾是	雨果	德马尔斯	.

是雨果·德马尔斯。

" - [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [kɪd] , " ['dɛmɝz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Mignonne's	out	in	the	hall	,	kid	,	"	DeMars	told	him	.
"	-	出去	在	这	大厅	,	孩子	,	"	德马尔斯	讲述	他	.

"米尼翁在走廊里，孩子，"德马尔斯告诉他。

" ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	Wants	to	see	you	about	something	.
"	想要	到	看	你	关于	某物	.

"想见你，有事要跟你谈。"

[hɪr] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [ki:] [tɪl] [ju:; jʊ][get] [bæk] .

Here	,	I'll	take	your	key	till	you	get	back	.
这里	,	患病的	拿	你的	钥匙	直到	你	得到	后退	.

给你，我保管好你的钥匙，等你回来再取。

” [rælf; reɪf] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

”	Ralph	drew	a	breath	of	relief	.
”	拉尔夫	画	一个	气息	的	宽慰	.

拉尔夫松了一口气。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [deɪz] ,

His	nerves	had	been	at	high	tension	the	past	few	days	,
他的	神经	有	到过	在	高的	紧张	这	过去的	很少	天	,

过去几天他一直处于高度紧张状态。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['waɪər] .

and	he	was	thankful	for	a	few	moments	away	from	the	wire	.
和	他	曾是	感恩	为了	一个	很少	时刻	离开	从	这	金属丝	.

他很感激能有片刻时间远离铁丝网。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['minjɔn, miː'njɔn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ,

He	couldn't	imagine	what	Mignonne	wanted	to	ask	him	,
他	不能	想象	什么	米尼翁	通缉	到	问	他	,

他无法想象米尼翁想问他什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] .

but	it	thrilled	him	to	know	she	was	near	.
但	它	激动不已	他	到	知道	她	曾是	靠近	.

但得知她就在附近，他感到无比兴奋。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['dɛmɝz] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɔːf] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː]

He	pointed	out	to	DeMars	the	place	he	had	left	off	,	and	went	out	into
他	尖	出去	到	德马尔斯	这	地方	他	有	左边	离开	,	和	去	出去	进入

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

他向德马尔斯指出了他上次离开的地方，然后走出了大厅。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə]

As	he	would	be	gone	but	a	moment	he	did	not	trouble	to	explain	to
作为	他	会	是	已消失	但	一个	片刻	他	做过	不是	麻烦	到	解释	到

[ðə; ði] [tʃiːf] [dæt] ['dɛmɝz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ˌpæsə'diːnə] .

the	chief	that	DeMars	was	sitting	in	on	Pasadena	.
这	首席	那	德马尔斯	曾是	坐着	在	在	帕萨迪纳	.

由于他马上就要离开，所以他没有费心向局长解释德马尔斯正在帕萨迪纳执行任务。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

It	did	not	occur	to	him	that	there	was	always	the	chance	for	a
它	做过	不是	发生	到	他	那	那里	曾是	总是	这	机会	为了	一个

['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə] [send] [θruː] [ə; eɪ] [feɪkt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bleɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi]

substitute	to	send	through	a	faked	message	for	which	the	blame	could	be
代替	到	发送	通过	一个	伪造	信息	为了	哪个	这	责备	可以	是

[leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːpəreɪtər] .

laid	at	the	door	of	the	original	operator	.
铺设	在	这	门	的	这	原来的	操作员	.

他丝毫没有想到，总有可能有人替他发送伪造的信息，从而将责任推卸给原操作员。

[rælf; reɪf] , [laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtərz] , [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [tʃek] ['sɪstəm] [ʌn'biːtəb(ə)l] .

Ralph	,	like	other	young	operators	,	thought	the	company's	check	system	unbeatable	.
拉尔夫	,	喜欢	其他	年轻的	运营商	,	想法	这	公司的	查看	系统	无敌	.

拉尔夫和其他年轻的操作员一样，认为公司的支票系统是无懈可击的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [iːtʃ] ['mesɪdʒ] [berz] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [sent] ,

He	knew	that	each	message	bears	a	sending	number	and	,	after	being	sent	,
他	知道	那	每个	信息	熊	一个	发送	数字	和	,	后	存在	发送	,

他知道每条信息都带有发送编号，并且在发送之后，

[goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ruːm][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'mɪʃnz] [ɔːr][ˌduːplɪ'keɪʃənz] ,

goes	to	the	checking	room	to	be	audited	for	omissions	or	duplications	,
去	到	这	检查	房间	到	是	经审计	为了	遗漏	或者	重复	,

送至检查室接受审核，以检查是否存在遗漏或重复。

[ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəniːz] [eɪm][fɔːr; fər] ['ækjərəsi] .

all	a	part	of	the	telegraph	company's	aim	for	accuracy	.
全部	一个	部分	的	这	电报	公司的	目的	为了	准确性	.

这一切都是电报公司追求准确性的体现。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['nʌmbər][ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

Sometimes	a	number	is	omitted	.
有时	一个	数字	是	省略	.

有时会省略数字。

[æn; ən]['ɑːpəreɪtər][meɪ][hæv; həv][sent] ['mesɪdʒ] [noʊ] . - [ænd; ənd] [ðen] [sent][noʊ] . - .

An	operator	may	have	sent	message	No	.	44	and	then	sent	No	.	46	.
一个	操作员	可能	有	发送	信息	不	.	-	和	然后	发送	不	.	-	.

操作员可能发送了第 44 条消息，然后又发送了第 46 条消息。

[ɪf] [ðə; ði] ['erər] [ɪz][nɑːt] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

If	the	error	is	not	detected	by	the	receiving	operator	at	the	time	,
如果	这	错误	是	不是	检测到	经过	这	接收	操作员	在	这	时间	,

如果接收方当时没有检测到错误，

[ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ruːm] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sendz] [θruː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] : “ [ðɪs]

the	checking	room	catches	it	,	and	sends	through	a	message	:	“	This
这	检查	房间	捕获物	它	,	和	发送	通过	一个	信息	:	“	这

[ˌreprɪ'zents] ['aʊər; ɑːr][noʊ] . - [tuː; tə][juː; jʊ] .

represents	our	No	.	45	to	you	.
代表	我们的	不	.	-	到	你	.

检查室发现了它，并发送了一条消息：“这是我们给您的第 45 号包裹。”

” ['kɑːnsɪkwentlɪ] [rælf; reɪf][felt] ['pɜːrfɪktlɪ] [seɪf] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['dɛmɝz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi]

”	Consequently	Ralph	felt	perfectly	safe	in	leaving	DeMars	in	his	place	while	he
”	最后	拉尔夫	毛毡	完美	安全的	在	离开	德马尔斯	在	他的	地方	尽管	他

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['minjɔn, miː'njɔn] .

was	talking	to	Mignonne	.
曾是	说	到	米尼翁	.

因此，拉尔夫觉得把德马尔斯留在原地，自己去和米尼翁谈话，完全没有问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər][wʌns] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][duː'plɪsəti] .

For	he	never	once	considered	the	other	capable	of	duplicity	.
为了	他	绝不	一次	经过考虑的	这	其他	有能力的	的	表里不一	.

因为他从未想过对方会耍花招。

[bʌt; bət] ['dɛmɝz] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][leɪd] [aʊt] .

But	DeMars	had	a	plan	of	action	laid	out	.
但	德马尔斯	有	一个	计划	的	行动	铺设	出去	.

但德马尔斯早已制定了行动计划。

[ə; eɪ][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] .

A	plan	he	had	successfully	worked	before	.
一个	计划	他	有	成功地	工作	前	.

这是他之前成功实施过的计划。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['dɛmɝz] [bɪ'gæn][ɑːn][ə; eɪ] ['mʌniˌgræm] [æz; əz]

Finishing	the	message	Ralph	had	begun	,	DeMars	began	on	a	moneygram	as
精加工	这	信息	拉尔夫	有	开始	,	德马尔斯	开始	在	一个	速汇金	作为

[ðə; ði][nekst][wʌn] .

the	next	one	.
这	下一个	一	.

德马斯接过了拉尔夫未说完的话，开始用速汇金发送下一条信息。

[ðɪs] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [frʌm; frəm] ['meməri] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['mesɪdʒ]

This	he	composed	from	memory	while	his	eyes	were	on	the	authentic	message
这	他	由	从	记忆	尽管	他的	眼睛	是	在	这	真正的	信息

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [hɪz; ɪz] ['frɔːdʒələnt] [wʌn] .

for	which	he	was	substituting	his	fraudulent	one	.
为了	哪个	他	曾是	替换	他的	欺诈	一	.

这是他凭记忆写成的，而他的目光却始终盯着那条真实的信息，他用这条虚假的信息替换了它。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][koʊd] - [wɜːrdz] .

He	had	the	code	-	words	.
他	有	这	代码	-	字	.

他掌握了暗号。

['minjɔn, miː'njɔn][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

Mignonne	had	supplied	them	,	but	these	without	the	pay	word	of	the
米尼翁	有	供应	他们	,	但	这些	没有	这	支付	单词	的	这

[deɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrθləs] .

day	were	worthless	.
天	是	毫无价值	.

米尼翁提供了这些东西，但是没有当时的报酬，这些东西一文不值。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [træns'fɝːz, 'trænsfɝːz] [ðæt]

But	throughout	the	day	he	had	watched	the	money	transfers	that
但	自始至终	这	天	他	有	观看	这	钱	转账	那

[pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .

passed	through	his	hands	.
通过了	通过	他的	双手	.

但他一整天都在关注经手的资金转账。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ðə; ði] [peɪ] [wɜːrd] ['ræŋk(ə)l] .

Four	of	them	carried	the	pay	word	RANKLE	.
四	的	他们	携带	这	支付	单词	恼怒	.

其中四人携带了"RANKLE"这个词。

['oʊnli][wʌn][hæd; həd] ['sɪmər] [æz; əz][ðə; ði] [peɪ] [wɜːrd] .

Only	one	had	SIMMER	as	the	pay	word	.
仅有的	一	有	煨	作为	这	支付	单词	.

只有一则付款关键词是 SIMMER。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðæt] ['ræŋk(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]

From	this	he	gathered	that	RANKLE	was	the	payword	for	the	day
从	这	他	聚集	那	恼怒	曾是	这	-	为了	这	天

[ˌreprɪ'zentɪŋ] " [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [weɪvd] " [træns'fɝːz, 'trænsfɝːz] ,

representing	"	identification	waived	"	transfers	,
代表	"	鉴别	放弃	"	转账	,

由此他推断出 RANKLE 是当天的付款关键词，代表"免除身份验证"的转账。

[æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] [mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər][sent] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

as	the	greater	majority	are	sent	that	way	to	avoid	the	delay	occasioned	by
作为	这	更大的	多数	是	发送	那	方式	到	避免	这	延迟	引发	经过

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ker] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n]

the	rigid	care	exercised	by	the	company	in	paying	vigilant	and	caution
这	死板的	关心	锻炼	经过	这	公司	在	付费	警惕的	和	警告

[træns'fɝːz, 'trænsfɝːz] .

transfers	.
转账	.

绝大多数货物都通过这种方式运送，以避免因公司在支付谨慎和警惕的转账时采取严格的谨慎态度而造成的延误。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mesɪdʒ] [noʊ] . - [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

So	,	with	message	No	.	44	before	his	eyes	,
所以	,	和	信息	不	.	-	前	他的	眼睛	,

于是，他眼前浮现出第44条信息，

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌni,græm] [frʌm; frəm] ['meməri] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

he	composed	and	sent	the	following	moneygram	from	memory	in	place	of
他	由	和	发送	这	下列的	速汇金	从	记忆	在	地方	的

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

他凭记忆写好并寄出了以下电汇单，代替原件：

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['mjuːtʃuəl] [trʌst] ['kʌmpəni] ['ræŋk(ə)l] [mə'riː] ['\\:vin] [ˌpæsə'diːnə] ['nʌləˌfaɪd]

REPRESENTING	MUTUAL	TRUST	COMPANY	RANKLE	MARIE	IRVINE	PASADENA	NULLIFIED
代表	相互的	相信	公司	恼怒	玛丽	尔湾	帕萨迪纳	无效

[ˌoʊvər'θroʊ] [dɪ'baːtʃ] [juː'naɪtɪd] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌmpəni] .

OVERTHROW	DEBAUCH	UNITED	LUMBER	AND	SHIPPING	COMPANY	.
推翻	放荡	团结的	木材	和	船运	公司	.

代表互助信托公司 RANKLE MARIE IRVINE PASADENA 无效推翻 DEBAUCH 联合木材和航运公司。

[hiː; hi] [ðen] [mɑːrkt] [ɔːf] [ðə; ði] ['riːəl] [noʊ] . - [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] .

He	then	marked	off	the	real	No	.	44	as	having	been	sent	.
他	然后	标记	离开	这	真实的	不	.	-	作为	拥有	到过	发送	.

然后他把真正的第 44 号邮件标记为已发送。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] , [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] ,

He	went	on	with	the	sending	,	a	satisfied	smile	on	his	face	for	,
他	去	在	和	这	发送	,	一个	使满意	微笑	在	他的	脸	为了	,

他继续发送邮件，脸上带着满意的笑容。

['dʊrɪŋ] ['rælfs] ['twenti] - ['mɪnɪt] [lʌntʃ] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [tuː; tə] ['nɪrli]

during	Ralph's	twenty	-	minute	lunch	relief	which	the	boy	had	stretched	to	nearly
期间	拉尔夫的	二十	-	分钟	午餐	宽慰	哪个	这	男生	有	拉伸	到	几乎

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ðə; ði] ['koʊzi] [kæ'feɪ] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['minjɔn, miː'njɔn] [wɜːr; wər]

half	an	hour	at	the	cozy	cafe	where	he	and	Mignonne	were
一半	一个	小时	在	这	舒适	咖啡店	在哪里	他	和	米尼翁	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tə'geðər] ,

accustomed	to	lunch	together	,
习惯	到	午餐	一起	,

拉尔夫只有二十分钟的午休时间，但他却在自己和米尼翁经常一起吃午饭的那家舒适的咖啡馆里，把午休时间延长到了将近半个小时。

['dɛmɝz] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [teɪk] ['rælfs] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] .

DeMars	had	contrived	to	take	Ralph's	place	that	day	.
德马尔斯	有	人为的	到	拿	拉尔夫的	地方	那	天	.

那天，德马尔斯设法代替了拉尔夫的位置。

[ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːliwʊd] [laɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌni,græm] ,

On	the	Hollywood	line	he	had	sent	out	a	moneygram	,
在	这	好莱坞	线	他	有	发送	出去	一个	速汇金	,

他通过好莱坞专线寄出了一份速汇金，

[ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sent] [tuː; tə] [ˌpæsə'diːnə] .

the	duplicate	of	the	one	he	had	just	sent	to	Pasadena	.
这	复制	的	这	一	他	有	只是	发送	到	帕萨迪纳	.

这是他刚刚寄往帕萨迪纳的那份的副本。

[soʊ] ['minjɔn, miː'njɔn] ,

So	Mignonne	,
所以	米尼翁	,

如此米尼翁，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [wʊd] ['vɪzɪt][bəuθ][ðə; ði] ['hɑːliwʊd] [ænd; ənd][ˌpæsə'diːnə]

within	the	next	two	hours	would	visit	both	the	Hollywood	and	Pasadena
之内	这	下一个	二	小时	会	访问	两个都	这	好莱坞	和	帕萨迪纳

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [trʌst] [wer]

offices	with	letters	and	other	identification	from	the	Mutual	Trust	where
办公室	和	信件	和	其他	鉴别	从	这	相互的	相信	在哪里

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] .

she	worked	as	a	stenographer	.
她	工作	作为	一个	速记员	.

接下来的两个小时内，她将带着她在互助信托公司担任速记员时出具的信件和其他身份证明，前往好莱坞和帕萨迪纳的办事处。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] , ['præktɪkli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['ɔːrdərz]

She	would	collect	the	money	,	practically	twenty	thousand	dollars	on	the	two	orders
她	会	收集	这	钱	,	几乎	二十	千	美元	在	这	二	订单

,

,

,

她会去收取货款，这两笔订单加起来差不多有两万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɔːd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mʌniːgræmz] [wɜːr; wər] [tʃekt]

and	the	fraud	would	not	be	discovered	until	the	moneygrams	were	checked
和	这	欺诈罪	会	不是	是	发现	直到	这	速汇金	是	已检查

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] “ [ˌpiː 'oʊ] ” ,

back	to	the	originating	point	which	was	given	as	“	Po	”	,
后退	到	这	起源	观点	哪个	曾是	给定	作为	“	波	”	,

直到对汇款单进行追溯，发现汇款单上填写的是"邮政信箱"（Po）时，这起诈骗案才被发现。

['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] .

Portland	,	Oregon	.
波特兰	,	俄勒冈州	.

俄勒冈州波特兰市。

[wen] [rælf; reɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiː] [hiː; hi] [faʊnd] ['dɛmɚz] ['tæpɪŋ] [aʊt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

When	Ralph	returned	to	his	key	he	found	DeMars	tapping	out	messages
什么时候	拉尔夫	返回	到	他的	钥匙	他	成立	德马尔斯	窃听	出去	消息

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpæsə'diːnə] ['ɑːfɪs] .

to	the	Pasadena	office	.
到	这	帕萨迪纳	办公室	.

拉尔夫回到他的钥匙旁时，发现德马斯正在向帕萨迪纳办事处发送信息。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] .

He	took	his	place	,	and	the	other	went	back	to	his	own	desk	.
他	采取	他的	地方	,	和	这	其他	去	后退	到	他的	自己的	桌子	.

他坐到了自己的位置上，另一个人则回到了自己的办公桌前。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['minjɔn, miː'njɔn] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] ,

Out	in	the	streets	Mignonne	stepped	into	a	taxi	,
出去	在	这	街道	米尼翁	步	进入	一个	出租车	,

米尼翁走到街上，坐上了一辆出租车。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɑːliwʊd] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	whirled	away	toward	the	Hollywood	office	to	collect	the	first	of	the	two
和	旋转	离开	朝向	这	好莱坞	办公室	到	收集	这	第一的	的	这	二

[mʌniːgræmz] .

moneygrams	.
速汇金	.

然后他飞奔向好莱坞办事处，去收取两笔汇款中的第一笔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][wɜ:rd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsu:pɝ'ɪn'tɛndənts] ['ɑ:fɪs] [ðæt]

A	little	more	than	an	hour	later	word	came	into	the	superintendent's	office	that
一个	小的	更多的	比	一个	小时	之后	单词	来了	进入	这	校长的	办公室	那

['minjɔn, mi:'njɔn] ['dɛmɝz] ['eɪliəs] [mə'ri:] ['\\:vin] ,

Mignonne	DeMars	alias	Marie	Irvine	,
米尼翁	德马尔斯	别名	玛丽	尔湾	,

一个多小时后，警长办公室接到消息，米尼翁·德马尔斯（又名玛丽·欧文）

[hæd; həd] [bɪn] [æprɪ'hend] [æt; ət][ðə; ði][ˌpæsə'di:nə] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kæʃ] [ə; eɪ]

had	been	apprehended	at	the	Pasadena	office	as	she	attempted	to	cash	a
有	到过	被捕	在	这	帕萨迪纳	办公室	作为	她	尝试过	到	现金	一个

[feɪkt] ['mʌniˌgræm] .

faked	moneygram	.
伪造	速汇金	.

她因试图在帕萨迪纳办事处兑现伪造的速汇金而被抓获。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑ:fəsərz]

She	was	now	en	route	to	Los	Angeles	in	the	custody	of	the	special	officers
她	曾是	现在	英文	路线	到	洛杉矶	洛杉矶	在	这	保管	的	这	特别的	警官

[hu:] [hæd; həd] ['witnist] [hɜ:r; hər] [rɪ'si:vɪŋ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:liwʊd] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['leɪtər]

who	had	witnessed	her	receiving	money	at	the	Hollywood	office	and	later
WHO	有	目击者	她	接收	钱	在	这	好莱坞	办公室	和	之后

['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌpæsə'di:nə][æz; əz][də'rektɪd][tu:; tə][du:][baɪ] [klaɪd] ['wɪnʃɪp] ,

followed	her	to	Pasadena	as	directed	to	do	by	Clyde	Winship	,
随后	她	到	帕萨迪纳	作为	指导	到	做	经过	克莱德	温希普	,

她现在正被押往洛杉矶，由那些目睹她在好莱坞办公室收受钱财，并按照克莱德·温希普的指示跟踪她到帕萨迪纳的特警人员拘留。

[ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

the	company's	representative	.
这	公司的	代表	.

公司代表。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd] ['berli] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pɝ'ɪn'tɛndənts] [taɪm] .

The	whole	affair	had	occupied	barely	thirty	minutes	of	the	superintendent's	time	.
这	所有的	事务	有	占领	仅仅	三十	分钟	的	这	校长的	时间	.

整件事只占用了主管不到三十分钟的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛmɝz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ɪts]['zɪroʊ]['aʊər] .

And	the	DeMars	case	was	entering	its	zero	hour	.
和	这	德马尔斯	案件	曾是	进入	它是	零	小时	.

德马斯案即将进入决战时刻。

['ʃɔ:rtli] [ˌðer'æftər] [klaɪd] ['wɪnʃɪp] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsu:pɝ'ɪn'tɛndənts] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] , [ɪn]

Shortly	thereafter	Clyde	Winship	slipped	into	the	superintendent's	office	and	,	in
不久	此后	克莱德	温希普	滑倒了	进入	这	校长的	办公室	和	,	在

[rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [nɑ:d] ,

response	to	the	official's	nod	,
回复	到	这	官员的	点头	,

不久之后，克莱德·温希普溜进了主管办公室，并得到了主管的点头示意。

[tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] .

took	a	chair	.
采取	一个	椅子	.

他拉过一把椅子。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['wɪnʃɪp] , [prest] [ə; eɪ] ['bʌzər] .

The	superintendent	,	with	a	smile	at	Winship	,	pressed	a	buzzer	.
这	校长	,	和	一个	微笑	在	温希普	,	按下	一个	蜂鸣器	.

校长微笑着看向温希普，然后按下了蜂鸣器。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][rælf; reɪf] ['hɑ:mən] ['entərd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:pəreɪtər] .

The	door	opened	and	Ralph	Harmon	entered	,	followed	by	the	chief	operator	.
这	门	打开	和	拉尔夫	哈蒙	进入	,	随后	经过	这	首席	操作员	.

门开了，拉尔夫·哈蒙走了进来，紧随其后的是首席操作员。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ][grɪm] [lʊk] , ['pleɪnli] ['wɜ:rid] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]

The	boy's	face	wore	a	grim	look	,	plainly	worried	,	but	with	no	manifestation
这	男孩们	脸	穿着	一个	严峻	看	,	显然	担心	,	但	和	不	表现

[ʌv; əv] [fɪr] .

of	fear	.
的	害怕	.

男孩面色凝重，显然很担忧，但没有表现出恐惧。

[wɪnʃɪps] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][dʒu:n] ['hɑ:rmənz] ['brʌðər] [went] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] .

Winship's	opinion	of	June	Harmon's	brother	went	up	considerably	.
温希普的	观点	的	六月	哈蒙的	兄弟	去	向上	相当	.

温希普对琼·哈蒙的哥哥的好感度大大提升。

“ [waɪ] , [hə'loʊ] , ['wɪni] , ” [rælf; reɪf] ['gri:tɪd] ['wɪnˌʃɪp] [sər'praɪzdli] .

“	Why	,	hello	,	Winny	,	”	Ralph	greeted	Winship	surprisedly	.
“	为什么	,	你好	,	温妮	,	”	拉尔夫	问候	温希普	出乎意料地	.

“你好啊，温妮，”拉尔夫惊讶地向温希普打招呼。

“ [ju:; jʊ] [bæk] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ə'gen] ?

“	You	back	looking	for	a	job	again	?
“	你	后退	寻找	为了	一个	工作	再次	?

你又开始找工作了吗?

” [bɪ'fɔ:r] ['wɪnˌʃɪp] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][rælf; reɪf] [ə'brʌptli] .

”	Before	Winship	could	reply	the	superintendent	turned	on	Ralph	abruptly	.
”	前	温希普	可以	回复	这	校长	转向	在	拉尔夫	突然	.

“温希普还没来得及回答，主管就突然转向拉尔夫。”

“ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][rælf; reɪf] ['hɑ:mən] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? ”

“	Your	name	is	Ralph	Harmon	,	is	it	not	?	”
“	你的	姓名	是	拉尔夫	哈蒙	,	是	它	不是	?	”

“你的名字是拉尔夫·哈蒙，对吗？”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmpəni] ? ”

“	How	long	have	you	been	with	this	company	?	”
“	如何	长的	有	你	到过	和	这	公司	?	”

“你在这家公司工作多久了？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [θri:] ['jɪrz] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [sku:l] , [ðen] [wʌz; wəz][ɑ:n][æz; əz]

“	I	was	a	messenger	three	years	while	I	finished	school	,	then	was	on	as
“	我	曾是	一个	信使	三	年	尽管	我	完成的	学校	,	然后	曾是	在	作为

['stu:d(ə)nt]['ɑ:pəreɪtər] .

student	operator	.
学生	操作员	.

“我在完成学业期间当了三年信使，然后又当了三年学生操作员。”

[aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:pəreɪtər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] . ”

I've	been	working	here	as	an	operator	for	a	year	.	”
我已经	到过	在职的	这里	作为	一个	操作员	为了	一个	年	.	”

我在这里做操作员已经一年了。

“ [wʌt] ['waɪɝz, 'waɪrz][dɪd][juː; jʊ][wɜːrk] [tə'deɪ] ?
“ What wires did you work today ?
“ 什么 电线 做过 你 工作 今天 ?

“你今天负责哪些线路的维修工作？”

” ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [left][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .
” Something of his assurance left the boy's face at this question .
” 某物 的 他的 保证 左边 这 男孩们 脸 在 这 问题 .

听到这个问题，男孩脸上原本的自信似乎消失了一些。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
He hesitated , fingering a button on his coat before replying .
他 犹豫了一下 , 指法 一个 按钮 在 他的 外套 前 回复 .

他犹豫了一下，一边摆弄着外套上的一个纽扣，一边回答。

“ [wel] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] , “ [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [el] ['pæsoʊ][ænd; ənd] ['tusɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Well , ” he began slowly , “ I worked on El Paso and Tucson this morning .
“ 出色地 , ” 他 开始 缓慢地 , “ 我 工作 在 埃尔 帕索 和 图森 这 早晨 .

“嗯，”他缓缓开口，“我今天上午在埃尔帕索和图森工作。”

[ðen] [aɪ] [wɜːrkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['sɜːrkɪt] , ['æftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd]['æftər][ðæt] - - - - ”
Then I worked some of the way circuits , after lunch , and after that - - - - ”
然后 我 工作 一些 的 这 方式 电路 , 后 午餐 , 和 后 那 - - - - ”

午饭后，我研究了一些电路，之后——”

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] .
“ That's enough .
“ 那就是 足够的 .

“够了。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [wei] ['sɜːrkɪt] .
You say you worked way circuits .
你 说 你 工作 方式 电路 .

你说你从事电路方面的工作。

[wʌt] ['waɪɝz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
What wires were they ?
什么 电线 是 他们 ?

那些是什么电线?

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .
” A look of fear crept into the boy's eyes .
” 一个 看 的 害怕 悄悄地爬 进入 这 男孩们 眼睛 .

男孩眼中闪过一丝恐惧。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['wɪnˌʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
He glanced wonderingly at the official , and then at Winship and the
他 瞥了一眼 惊奇地 在 这 官方的 , 和 然后 在 温希普 和 这
[oʊld] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər] .
old chief operator .
老的 首席 操作员 .

他疑惑地看了看那位官员，然后又看了看温希普和那位老总操作员。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .
“ I don't remember .
“ 我 不 记住 .

“我不记得了。”

[aɪ] - -
I - -
我 - -

我 -

[oʊ] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['redləndz] [ænd; ənd][sæn][bɜˠnə'diːnoʊ, ˌbɜˠːnɑːr'diːnoʊ][ænd; ənd][ˌpæsə'diːnə] -

oh	**,**	**yes**	**,**	**I**	**was**	**on**	**Redlands**	**and**	**San**	**Bernardino**	**and**	**Pasadena**	**-**
哦	,	是的	,	我	曾是	在	红土	和	圣	贝尔纳迪诺	和	帕萨迪纳	-

- - -

- - -

- - -

哦，是的，我去过雷德兰兹、圣贝纳迪诺和帕萨迪纳——

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɪpt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][held]

"	**Instantly**	**the**	**superintendent**	**whipped**	**a**	**telegram**	**from**	**his**	**desk**	**and**	**held**
"	即刻	这	校长	鞭打	一个	电报	从	他的	桌子	和	握住

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .

it	**before**	**the**	**boy's**	**eyes**	**.**
它	前	这	男孩们	眼睛	.

"校长立刻从桌上抽出一份电报，举到男孩眼前。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][sent] [ðɪs] ?

"	**And**	**you**	**sent**	**this**	**?**
"	和	你	发送	这	?

"你发了这个？"

" [rælf; reɪf] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] .

"	**Ralph**	**examined**	**it**	**,**	**his**	**face**	**drawn**	**.**
"	拉尔夫	检查	它	,	他的	脸	绘制	.

拉尔夫仔细端详着它，脸色凝重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌniˌgræm] ['hjuːgəu] ['dɛmɜˠz] [hæd; həd][sent] .

It	**was**	**the**	**moneygram**	**Hugo**	**DeMars**	**had**	**sent**	**.**
它	曾是	这	速汇金	雨果	德马尔斯	有	发送	.

那是雨果·德马尔寄来的汇款单。

[æz; əz][rælf; reɪf] [riːd] [ðə; ði][koʊd][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['minjɔn, miː'njɔn][hɪz; ɪz]

As	**Ralph**	**read**	**the**	**code**	**words**	**that**	**he**	**himself**	**had**	**given**	**Mignonne**	**his**
作为	拉尔夫	读	这	代码	字	那	他	他自己	有	给定	米尼翁	他的

[aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [dɔːr] .

eyes	**sought**	**the**	**door**	**.**
眼睛	寻求	这	门	.

当拉尔夫读着他自己告诉米尼翁的暗号时，他的目光便转向了门口。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] ['dɛmɜˠz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

His	**mind**	**flashed**	**to**	**the**	**moment**	**DeMars**	**had**	**taken**	**his**	**place**	**on**	**the**
他的	头脑	闪光灯	到	这	片刻	德马尔斯	有	已采取	他的	地方	在	这

[ˌpæsə'diːnə]['waɪər] .

Pasadena	**wire**	**.**
帕萨迪纳	金属丝	.

他的脑海中闪过德马尔斯站在帕萨迪纳铁丝网上的那一刻。

['minjɔn, miː'njɔn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Mignonne	**had**	**been**	**in**	**the**	**hall**	**waiting**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**she**	**and**	**her**
米尼翁	有	到过	在	这	大厅	等待	到	告诉	他	那	她	和	她

['brʌðər] ['hjuːgəu][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['tiːə]['hwɑːnɑː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər]

brother	**Hugo**	**were**	**expecting**	**to**	**go**	**down**	**to**	**Tia**	**Juana**	**that**	**evening**	**after**
兄弟	雨果	是	期待	到	去	向下	到	蒂娅	胡安娜	那	晚上	后

[wɜːrk][ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

work	**and**	**be**	**gone**	**for**	**two**	**days**	**.**
工作	和	是	已消失	为了	二	天	.

米尼翁一直在大厅里等着告诉他，她和她的哥哥雨果打算当晚下班后去蒂亚胡安娜，一去就是两天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['krʊkɪd]

She	had	said	they	were	going	to	collect	the	money	from	those	crooked
她	有	说	他们	是	去	到	收集	这	钱	从	那些	歪

['gæmbəlz] .

gamblers	.
赌徒	.

她说他们要去向那些不法赌徒追讨赃款。

[rælf; reɪf] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hiː; hi] [huː]

Ralph	recognized	that	he	could	scarcely	prove	that	it	had	not	been	he	who
拉尔夫	认可	那	他	可以	几乎	证明	那	它	有	不是	到过	他	WHO

[sent] [ðæt] ['mʌniˌgræm] ,

sent	that	moneygram	,
发送	那	速汇金	,

拉尔夫意识到他几乎无法证明那笔汇款不是他寄的。

[soʊ] ['klevərli] [hæd; həd] - [wɜːrk] [bɪn] [plænd] .

so	cleverly	had	DeMars's	work	been	planned	.
所以	巧妙地	有	-	工作	到过	计划	.

德马斯的工作计划得如此巧妙。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][traɪ] .

Suddenly	he	determined	not	to	try	.
突然	他	决定	不是	到	尝试	.

他突然决定不再尝试。

[rælf; reɪf] ['piktʃəd] ['minjɔn, miː'njɔn][ɪn] ['prɪzn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði]

Ralph	pictured	Mignonne	in	prison	as	a	result	of	his	having	obtained	the
拉尔夫	如图所示	米尼翁	在	监狱	作为	一个	结果	的	他的	拥有	获得	这

[koʊd][wɜːrdz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

code	words	for	her	.
代码	字	为了	她	.

拉尔夫得到了米尼翁的暗号，因此他想象米尼翁身陷囹圄的情景。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][koʊd][frʌm; frəm]

Somehow	it	seemed	to	him	that	had	he	not	secured	the	code	from
不知何故	它	似乎	到	他	那	有	他	不是	安全	这	代码	从

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

他总觉得，如果他没有从弗雷德那里拿到密码，

['minjɔn, miː'njɔn] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [kraɪm] .

Mignonne	would	still	be	innocent	of	crime	.
米尼翁	会	仍然	是	清白的	的	犯罪	.

米尼翁仍然会被判无罪。

[hiː; hi] [sɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

He	sought	only	to	protect	her	.
他	寻求	仅有的	到	保护	她	.

他只是想保护她。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?

“	What	have	you	to	say	?
“	什么	有	你	到	说	?

你有什么要说的?

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

”	the	superintendent	demanded	sharply	.
”	这	校长	要求	尖锐地	.

“校长厉声问道。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] - - [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rælf; reɪf] ['fɔːltəd] .
I - - I sent it , ” Ralph faltered .
我 - - 我 发送 它 , ” 拉尔夫 犹豫不决 .

“我……我发过去了，”拉尔夫结结巴巴地说。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .
The superintendent was unrelenting .
这 校长 曾是 毫不留情 .

校长毫不妥协。

“ ['pɔːrtlənd] ['nevər] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [sɪ'vɪrli] .
“ Portland never sent such a message , ” he went on severely .
“ 波特兰 绝不 发送 这样的 一个 信息 , ” 他 去 在 严重 .

“波特兰从未发出过这样的信息，”他严厉地继续说道。

“ ['hɑːmən] , [juːv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [frɔːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
“ Harmon , you've committed a fraud against the company ,
“ 哈蒙 , 你已经 坚定的 一个 欺诈罪 反对 这 公司 ,

“哈蒙，你对公司犯下了欺诈罪，”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [jʊə(r)] ['lʌki] .
and if you get off with less than ten years you're lucky .
和 如果 你 得到 离开 和 较少的 比 十 年 你是 幸运的 .

如果你被判刑不到十年，那就算幸运了。

[duː] [juː; jʊ] [kən'fes] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] ?
Do you confess to sending this message , and the one to Hollywood ?
做 你 承认 到 发送 这 信息 , 和 这 一 到 好莱坞 ?

你承认发送了这条信息，以及发给好莱坞的那条信息吗?

” [rælf; reɪf] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” Ralph caught his breath .
” 拉尔夫 捕捉 他的 气息 .

拉尔夫喘了口气。

[ðæt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]
That another such message should have gone to Hollywood was beyond his
那 其他 这样的 信息 应该 有 已消失 到 好莱坞 曾是 超过 他的
[bɪ'liːf] ,
belief ,
信仰 ,

他简直无法相信，竟然还有另一条这样的信息传到了好莱坞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊd] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌv; əv] ['minjɔn, miː'njɔn] .
but he thought of the code and again of Mignonne .
但 他 想法 的 这 代码 和 再次 的 米尼翁 .

但他想到了密码，又想到了米尼翁。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] , “ [jes] , [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] .
“ Yes , ” he repeated mechanically , “ Yes , I sent them .
“ 是的 , ” 他 重复 机械地 , “ 是的 , 我 发送 他们 .

“是的，”他机械地重复道，“是的，我派他们去了。”

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
” The superintendent leaned back with a sigh of relief .
” 这 校长 倾斜 后退 和 一个 叹 的 宽慰 .

校长向后靠去，长舒了一口气。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ə'preɪzɪŋli] .
He **eyed** **the** **youth** **appraisingly** **.**
他 眼睛 这 青年 评估地 .

他打量着这个年轻人。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , ” [hiː; hi] [sed] [gʊd] ['neɪtʃɝdli] .
“ **You're** **a** **liar** **,** **”** **he** **said** **good** **naturedly** **.**
“ 你是 一个 说谎者 , ” 他 说 好的 自然地 .

“你撒谎了，”他语气温和地说。

“ [jʌŋ] [mæn] , [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] .
“ **Young** **man** **,** **I'm** **mighty** **glad** **to** **tell** **you** **that** **you're** **a** **liar** **.**
“ 年轻的 男人 , 我是 强大的 高兴的 到 告诉 你 那 你是 一个 说谎者 .

“年轻人，我很高兴地告诉你，你是个骗子。”

” [rælf; reɪf] [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .
” **Ralph** **broke** **down** **completely** **.**
” 拉尔夫 打破 向下 完全地 .

拉尔夫彻底崩溃了。

[hiː; hi] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He **sobbed** **and** **buried** **his** **face** **in** **his** **arms** **.**
他 啜泣 和 埋葬 他的 脸 在 他的 武器 .

他呜咽着，把脸埋在臂弯里。

“ [juːv] [bɪn] [ɪn][bæd] ['kʌmpəni] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sed] .
“ **You've** **been** **in** **bad** **company** **,** **young** **man** **,** **”** **the** **superintendent** **said** **.**
“ 你已经 到过 在 坏的 公司 , 年轻的 男人 , ” 这 校长 说 .

“年轻人，你交友不慎了，”校长说道。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
“ **You've** **had** **a** **good** **record** **with** **us** **,**
“ 你已经 有 一个 好的 记录 和 我们 ,

“你和我们合作一直都很顺利，

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - - ” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [fʊl]
but **that** **woman** **and** **her** **husband** **-** **-** **”** **He** **paused** **to** **let** **the** **full**
但 那 女士 和 她 丈夫 - - ” 他 暂停 到 让 这 满的
[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [stʌnd] ['kɑːnʃəsnəs] .
significance **of** **this** **information** **sink** **into** **the** **boy's** **stunned** **consciousness** **.**
意义 的 这 信息 下沉 进入 这 男孩们 目瞪口呆 意识 .

但是那个女人和她的丈夫——”他停顿了一下，让男孩震惊的意识慢慢消化这条信息的全部意义。

“ [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['hjuːgəu] ['dɛmɝz] , [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]
“ **Her** **husband** **,** **Hugo** **DeMars** **,** **took** **occasion** **to** **substitute** **for** **you** **and**
“ 她 丈夫 , 雨果 德马尔斯 , 采取 场合 到 代替 为了 你 和
[sent] [ðiːz] [tuː] ['waɪɝz, 'waɪrz] .
sent **these** **two** **wires** **.**
发送 这些 二 电线 .

“她的丈夫雨果·德马尔斯借此机会代替你发来了这两份电报。

“ [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪnʃɪp] , [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]
“ **Thanks** **to** **Mr** **.** **Winship** **,** **he** **knew** **of** **the** **plan** **,** **and** **now** **we've** **got** **the**
“ 谢谢 到 先生 . 温希普 , 他 知道 的 这 计划 , 和 现在 我们已经 得到 这
[per] ,
pair **,**
一对 ,

“多亏了温希普先生，他知道这个计划，现在我们已经抓到了这两个人。”

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
along **with** **evidence** **enough** **to** **send** **them** **up** **for** **twenty** **years** **.**
沿着 和 证据 足够的 到 发送 他们 向上 为了 二十 年 .

以及足以判处他们二十年监禁的证据。

[wiː; wi][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði]['wʊmən] - - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl]

We	don't	blame	you	for	trying	to	shield	the	woman	-	-	you're	a	young	fool
我们	不	责备	你	为了	尝试	到	盾	这	女士	-	-	你是	一个	年轻的	傻子

[laɪk][moʊst] [jʌŋ] [men] .

like	most	young	men	.
喜欢	最多	年轻的	男人	.

我们不怪你试图保护那个女人——你和大多数年轻男人一样，是个年轻的傻瓜。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [rɪsk] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .

But	we	can't	risk	having	you	here	.
但	我们	不能	风险	拥有	你	这里	.

但我们不能冒让你在这里的风险。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fɪltʃt] [ðə; ði][koʊd][wɜːrdz]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

We	know	how	you	filched	the	code	words	under	the	impression	they	could	not
我们	知道	如何	你	偷窃	这	代码	字	在下面	这	印象	他们	可以	不是

[biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

be	used	to	defraud	the	company	.
是	用过的	到	骗取	这	公司	.

我们知道你是如何窃取这些暗语的，你以为它们不会被用来欺骗公司。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

But	you	see	it	didn't	work	.
但	你	看	它	没有	工作	.

但你看，这招行不通。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [hɪr] .

And	we	can't	take	chances	on	you	here	.
和	我们	不能	拿	机会	在	你	这里	.

我们不能在你身上冒险。

[jʊə(r)] ['faɪərd] .

You're	fired	.
你是	被解雇	.

你被解雇了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lʌki] [wiː; wi][dəunt][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][pen] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - - [jʊr; jər]

And	you're	lucky	we	don't	send	you	to	the	pen	along	with	your	-	-	your
和	你是	幸运的	我们	不	发送	你	到	这	笔	沿着	和	你的	-	-	你的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

你很幸运，我们没有把你和你的朋友们一起送进监狱。

" [wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [rælf; reɪf] [lʊkt] [ʌp] .

"	When	the	superintendent	had	finished	Ralph	looked	up	.
"	什么时候	这	校长	有	完成的	拉尔夫	看起来	向上	.

"校长说完后，拉尔夫抬起头来。"

" [its] [ə; eɪ]['les(ə)n] [aɪl] [rɪ'membər] [ɔːl][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [tʃoʊkt] ['tʃaɪldɪʃli] .

"	It's	a	lesson	I'll	remember	all	my	life	,	"	he	choked	childishly	.
"	它是	一个	课	患病的	记住	全部	我的	生活	,	"	他	窒息	幼稚地	.

"这将是我终生难忘的教训，"他孩子气地哽咽着说。

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

"	I'm	glad	they	didn't	get	to	rob	the	company	,
"	我是	高兴的	他们	没有	得到	到	抢	这	公司	,

"我很高兴他们没能抢劫这家公司。"

[ænd; ənd][aɪ][piː] - ['prɑːmɪs] ['nevər][tiː] - [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'gen] .

and	I	p	-	promise	never	t	-	to	do	anything	wrong	again	.
和	我	p	-	承诺	绝不	t	-	到	做	任何事物	错误的	再次	.

我保证以后再也不会做错事了。

[aɪ][diː] - [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

I	d	-	don't	know	how	to	th	-	thank	you	.	”
我	d	-	不	知道	如何	到	th	-	感谢	你	.	”

我……我不知道该如何感谢你。

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hoʊldz][noʊ] [ɪl] [wɪl] [tɔːrd] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [went] [ɑːn]

“	The	company	holds	no	ill	will	toward	you	,	”	the	superintendent	went	on
“	这	公司	持有	不	患病的	将要	朝向	你	,	”	这	校长	去	在

[ɪm'presɪvli] .

impressively	.
令人印象深刻	.

“公司对你没有任何恶意，”主管继续说道，语气令人印象深刻。

“ ['oʊnli] , [wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [wiːk] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

“	Only	,	we	can't	afford	to	keep	weak	sisters	on	the	job	.
“	仅有的	,	我们	不能	买得起	到	保持	虚弱的	姐妹	在	这	工作	.

“只是，我们不能让体弱的姐妹继续工作。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] .

But	I'll	give	you	a	tip	.
但	患病的	给	你	一个	提示	.

但我可以给你个建议。

[wɪə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['mænɪdʒər][aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˌpæsə'diːnə] [bræntʃ] ,

We're	putting	in	a	new	manager	out	at	the	Pasadena	branch	,
是	推杆	在	一个	新的	经理	出去	在	这	帕萨迪纳	分支	,

我们将在帕萨迪纳分行安排一位新经理。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

and	he	is	looking	for	an	assistant	.
和	他	是	寻找	为了	一个	助手	.

他正在寻找一名助理。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][laɪn] .

He	says	he	will	take	you	in	charge	,	and	guarantee	to	keep	you	in	line	.
他	说道	他	将要	拿	你	在	收费	,	和	保证	到	保持	你	在	线	.

他说他会管着你，并保证让你守规矩。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ,

He	is	a	man	we	have	faith	in	,
他	是	一个	男人	我们	有	信仰	在	,

他是我们信任的人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] .

and	if	he's	willing	to	take	the	responsibility	we're	going	to	let	him	.
和	如果	他是	愿意的	到	拿	这	责任	是	去	到	让	他	.

如果他愿意承担责任，我们就让他承担。

” [rælf; reɪf] ['streɪtnd] [pər'septəbli] .

”	Ralph	straightened	perceptibly	.
”	拉尔夫	拉直	明显地	.

拉尔夫明显地挺直了身子。

[ə; eɪ] ['stediə] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	steadier	light	came	into	his	eyes	.
一个	更稳定	光	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝稳定的光芒。

“ [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [nuː] ['mænɪdʒər] .

“	Just	tell	me	where	I	can	find	that	new	manager	.
“	只是	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	那	新的	经理	.

“告诉我哪里可以找到那位新经理。”

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [dʒɑːb] .

I	want	that	job	.
我	想	那	工作	.

我想要那份工作。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [streɪt] .

I	want	a	chance	to	show	the	company	that	I	can	go	straight	.
我	想	一个	机会	到	展示	这	公司	那	我	能	去	直的	.

我想给公司一个机会，证明我可以走正道。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] - - - - ”

All	I	want	is	another	chance	to	-	-	-	-	”
全部	我	想	是	其他	机会	到	-	-	-	-	”

我只想要再一次机会——”

“ [wel] , [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪnʃɪp] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kaɪndli] .

“	Well	,	you'll	get	it	,	”	Winship	interrupted	kindly	.
“	出色地	,	你会	得到	它	,	”	温希普	中断	亲切地	.

“嗯，你会明白的，”温希普和蔼地打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

代码(Codes)
第2/2页

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

He	rose	and	held	out	his	hand	to	the	boy	.
他	玫瑰	和	握住	出去	他的	手	到	这	男生	.

他站起身，向男孩伸出手。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ˌpæsə'diːnə] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [haɪrd] .

“	I'm	taking	over	the	Pasadena	branch	,	and	you're	hired	.
“	我是	采取	超过	这	帕萨迪纳	分支	,	和	你是	雇用	.

“我将接管帕萨迪纳分公司，你被录用了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

Come	along	,	let's	go	out	and	look	it	over	.
来	沿着	,	我们来吧	去	出去	和	看	它	超过	.

走吧，我们出去看看。

” [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [rælf; reɪf] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mænɪdʒər] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

”	A	week	later	Ralph	invited	his	new	manager	home	to	dinner	.
”	一个	星期	之后	拉尔夫	受邀	他的	新的	经理	家	到	晚餐	.

一周后，拉尔夫邀请他的新经理回家吃饭。

[dʒuːn] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] ,

June	was	having	some	of	her	friends	in	,
六月	曾是	拥有	一些	的	她	朋友们	在	,

琼邀请了一些朋友来家里玩，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːrti] .

and	the	little	dinner	was	assuming	the	air	of	a	gay	party	.
和	这	小的	晚餐	曾是	假设	这	空气	的	一个	同性恋	派对	.

那顿小小的晚餐渐渐变成了一场同性恋派对。

“ [juːv] ['oʊnli] [bɪn] [ə'raʊnd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [tuː] [mʌnθs] ? ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spoʊk] [tuː; tə]

“	You've	only	been	around	Los	Angeles	two	months	?	”	one	of	them	spoke	to
“	你已经	仅有的	到过	大约	洛杉矶	洛杉矶	二	几个月	?	”	一	的	他们	辐	到

['wɪnˌʃɪp] .

Winship	.
温希普	.

“你才来洛杉矶两个月吗？”其中一人问温希普。

“ [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? ”

“	And	do	you	think	you	will	like	it	here	?	”
“	和	做	你	思考	你	将要	喜欢	它	这里	?	”

“你觉得你会喜欢这里吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , ” ['wɪnˌʃɪp] [rɪ'plaɪd] ['hoʊpfəli] ,

“	I	think	I'm	going	to	,	”	Winship	replied	hopefully	,
“	我	思考	我是	去	到	,	”	温希普	回复	希望	,

“我想我会的，”温希普满怀希望地回答道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [glæns] [streɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [dʒuːn] .

and	his	glance	strayed	across	the	table	to	June	.
和	他的	瞥一眼	迷路了	穿过	这	桌子	到	六月	.

他的目光越过桌子，落在了琼身上。

[hɜːr; hər] ['lɑːrkspɜːr] [bluː] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Her	larkspur	blue	eyes	met	his	own	.
她	翠雀	蓝色的	眼睛	遇见	他的	自己的	.

她那双翠蓝色的眼睛与他的目光相遇。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [dɑːrn] [wel] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
“ Yes , I know darn well I am ,
“ 是的 , 我 知道 该死 出色地 我 是 ,

“是的，我非常清楚自己就是。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][glæd] [ˈvɔɪsɪz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
” but his words were lost in the chatter of glad voices about him .
” 但 他的 字 是 丢失的 在 这 喋喋不休 的 高兴的 声音 关于 他 .

但他的话被人们对他欢呼雀跃的声音淹没了。

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfebrueri] - , - [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz]
Transcriber's Note : This story appeared in the February 25 , 1924 issue of Short Stories
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 二月 - , - 问题 的 短的 故事
[ˈmægəziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：这篇故事发表于 1924 年 2 月 25 日的《短篇小说杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神